



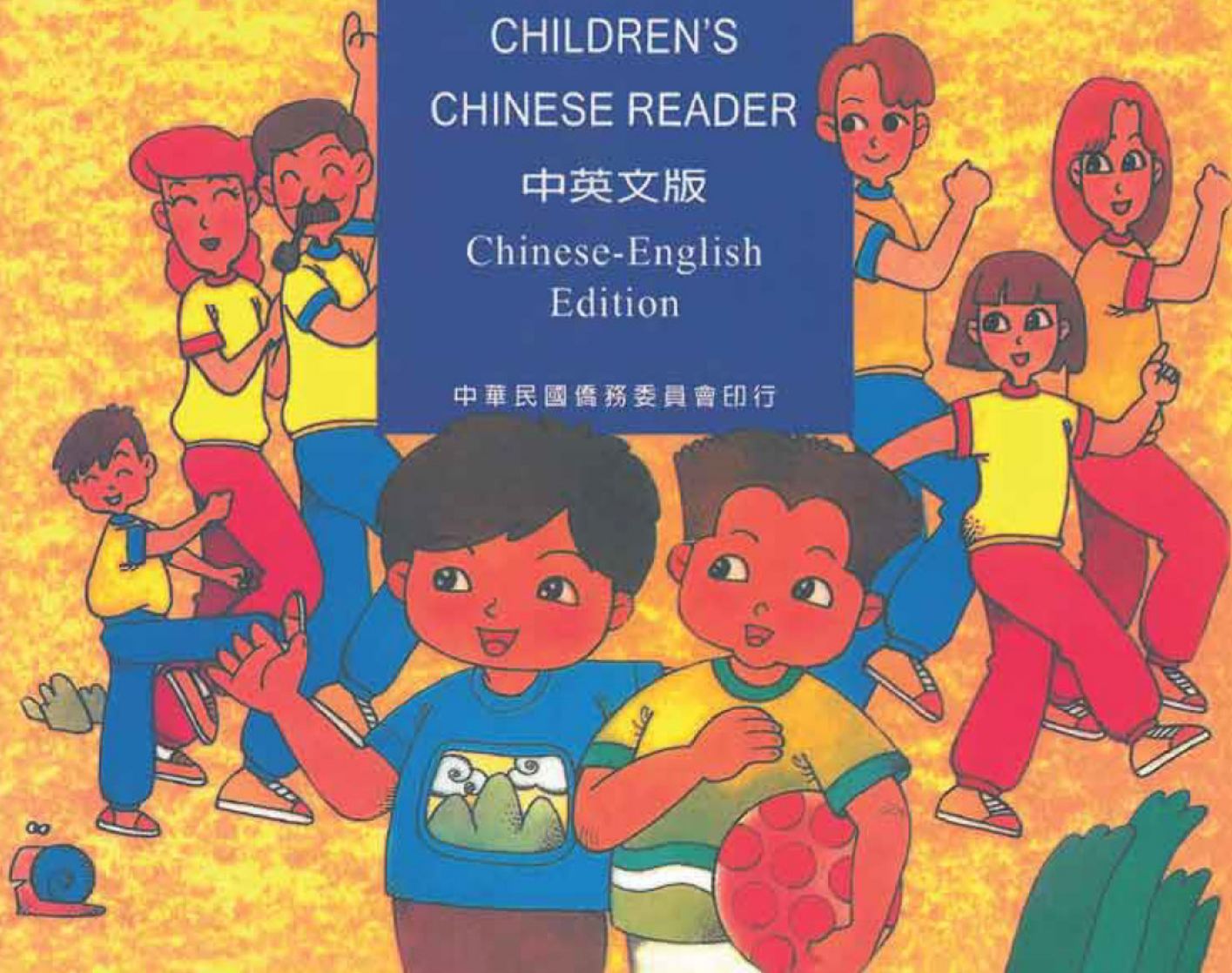
1

兒童 華語課本

CHILDREN'S
CHINESE READER

中英文版
Chinese-English
Edition

中華民國僑務委員會印行



1

兒童
華語課本

CHILDREN'S
CHINESE READER

中英文版
Chinese-English
Edition

中華民國僑務委員會印行

漢字瑰寶 文化傳承

本會職司海外僑民教育工作，為協助僑社傳承中華文化，長年來研編正體字教材，作為海外華裔青年學習華語文及僑校推廣華文教育之用。「正體字」歷經長久發展，形、音、義多已定型，大體符合六書構字原則，且約八成左右為「形聲」字，其「部首表義」及「聲旁表音」的特性，有助於學習者輕鬆習得漢字，收到事半功倍之效果。正體字肩負五千年中華文化傳承與傳播的任務，現存古籍均使用正體字印刷，習得正體字，不僅可跨越橫向空間障礙，更可突破縱向時空壁壘，悠遊於不同時空背景之華語文世界，領略蘊藏其中的豐沛人文思想與智慧結晶；另正體字結構勻稱、形體優美，可發展出千姿百態的書體風範，成為一門獨特的藝術樣式，可謂既含學理，又兼藝術。

根據我國中央研究院院士鄭錦全博士研究指出，一般人對於一種語言所能掌握運用的詞語數量最多可達八千字；而中國大陸發表的簡化字僅 2,235 字，包含 482 個獨立的簡化字(如：笔/筆、车/車、风/風等)，以及由簡化偏旁(共 14 個，如讠/言、饣/食、纟/糸等)、獨立簡化字所衍生之 1,753 個字(如軋/軋、识/識、讽/諷、绉/縐等)，涵蓋面有限，且簡化字又「臆造新體」，破壞漢字形音義合一的特質，學者李鑒教授即指出簡化字形成「偏旁簡化不能全部類推」、「符號取代偏旁並無定則」、「個體簡化字偏旁不能類推」、「同音兼代紊亂漢字系統」、「既已簡化又有例外」、「任意省簡破壞字構之合理性」等學術研究與文字運用上的亂象，不利「古文字學」、「沿革地理學」、「歷史學」的研究，以及造成文字運用上簡繁轉換的混亂等影響。

雖然目前全球使用正體字與簡化字人口比例消長，海外華語文學習者在實際應用上需與世界接軌，但無論從提高學習效率、認識文化歷史、學習傳統文化、厚植文化底蘊、創造文化創造力、連結東亞文明、介入全球文化前景或者是一種美學欣賞的角度，正體字的學習都是非常有意義，且有其重要性與必要性。本會盼藉由「鞏固正體字，對照簡化字」之方式，以發行正簡對照教材之務實作法，順應海外教學趨勢，鼓勵先學正體字，再習兼識正簡，以正體字為載體，繼續創造最大的文化價值。

Chinese Characters – Our Cultural Treasure

One of the main missions of the Overseas Community Affairs Council (OCAC) of the Republic of China (Taiwan) is to promote the continuing education of the Chinese language among our compatriot communities abroad. To pass on this important cultural heritage, the OCAC has long been publishing educational materials printed in traditional characters, in lieu of simplified characters, so as to facilitate the younger generation to learn and appreciate the artistic beauty and innate values of the Chinese language.

Traditional characters have evolved alongside Chinese long history, and as a result, the characters have developed into logograms through shapes, pronunciation and meaning, which closely conform to the traditional Six Principles of Character (pictograph, ideograph, compound ideograph, phono-semantic compound, phonetic loan character and derivative cognate). Approximately 80% of Chinese characters are phono-semantic compounds, also known as radical-phonetic characters, created by combining radicals on one side and phonetics on the other. Knowledge of these facts makes the learning of Chinese characters much easier, and is just half the battle!

Traditional Chinese characters have been in use for 5,000 years. Ancient classics and historical documents available nowadays are written or printed in traditional characters. Therefore, learning traditional characters can break through the limitations of time, travel through eras without the boundaries of words, as well as comprehend the treasure of civilization imbued with abundant human thoughts and wisdom. Additionally, a variety of calligraphy styles, both symmetric and aesthetic, help shape traditional characters into a unique and scholarly art.

Dr. Chin-chuan Cheng, member of the Academia Sinica, has pointed out in his research that the maximum number of words an average person may acquaint in a given language is about eight thousand. The simplified characters promulgated in Mainland China cover merely a total of 2,235 characters, including 482 independently simplified ones and 1,753 derived from simplified radicals and independently simplified ones. These limited number of characters, created without

solid origin, have lost the traditional picto-phono-semantic traits sine qua non to Chinese characters.

Furthermore, another linguist, Professor Xian Li, has pointed out the limit of the simplified characters: “simplified radicals cannot be deduced and applied to all,” “symbols replacing radicals have no established rules,” “independently simplified radicals cannot be deduced,” “the use of homophonic characters in a different contexts complicates the whole character system,” “exceptions always found whenever simplification rules are applied,” and “arbitrary simplifications destroy the logic of Chinese characters.”

The intricate implications of learning simplified Chinese characters result in an inevitable imbroglio of academic research and linguistic application, jeopardizing related sciences such as paleography, historical geography and historiography.

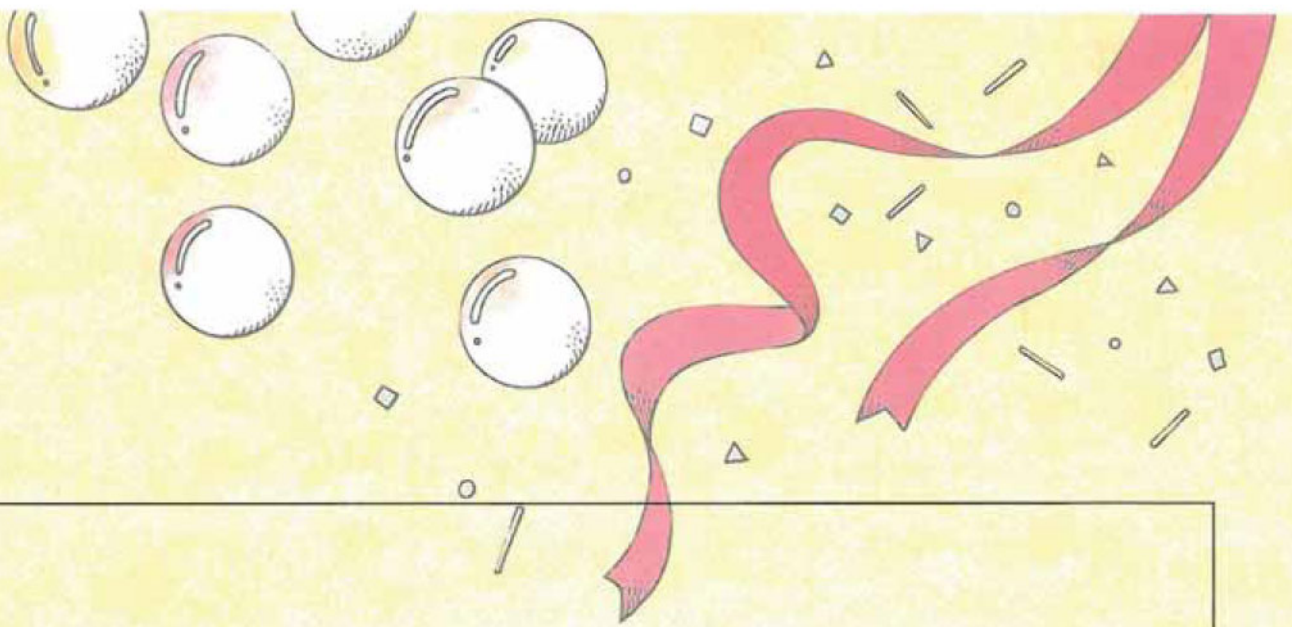
Due to current practical need and global trend, the proportion of traditional characters users has considerably declined compared to that of simplified characters users. Yet learning traditional characters is nevertheless meaningful, important and necessary, if taken into account the following perspectives: pedagogical efficiency, cultural creativity, better understanding of Chinese traditional culture and history, cultural links to East Asian civilizations, involvement in a global cultural outlook, and an aesthetic appreciation of inherent beauty of Chinese characters.

It is our hope that by consolidating the learning of traditional characters, while providing simultaneously a comparison table scoping simplified characters, we can pragmatically provide useful teaching methodology to the overseas communities. By encouraging the study of traditional characters as a vector, and then comparing them with simplified characters in textbooks, we are convinced that this approach will create the ideal environment for the transmission of Chinese culture abroad, where both types of characters are currently prevalent.

序言

僑民教育在僑務工作中扮演著關鍵性的角色，海外僑教推展攸關文化扎根與傳承工作，也是維繫僑社發展的礎石，更是促使僑胞認同台灣，支持中華民國發展的動力。中華文化淵远流長，我國長期對海外僑民教育之重視，不僅有助於文化傳承與發揚，更是代表政府重視僑胞服務之工作，藉由推展海外僑民教育，讓僑胞擁有與國內民眾相類似之教育資源，使旅居海外僑胞不論距離遠近均能感受到政府積極照顧之用心。

本會多年來邀集國內外專家開發了一系列適合各學齡階段的教材，不但涵蓋一般問候語至一般日常生活所需，並導入家庭、學校與人際互動所需運用之詞彙，透過生活化、自然之情境，使海外幼兒、兒童及青少年均能循序漸進的增進語文能



力，在教材的編撰及選材上，亦特別納入展現傳統生活智慧與多元化的寓言故事、成語故事及華人民俗節慶等題材，寓優良文化及品格教育於其中，使語文教育兼負傳承文化內涵之使命。

本會所出版的教材，皆延請知名學者參與編纂，為與時俱進，亦歷經多次重修，力求以最新、最完整的面貌呈現，我們除了對本套教材編輯委員表達最深的感謝外，也同時對站在海外第一線教學的華語教師們致上最高的敬意，期盼各界齊心同力，使海外僑教工作與華語文教育更上一層樓。

僑務委員會

FOREWORD

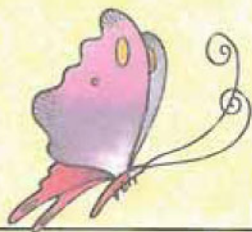
Education of overseas Chinese plays a key role in the handling of overseas affairs. The passing down of Chinese culture depends on the promotion of education. In addition, education lays the groundwork for the development of overseas communities and is a driving force behind overseas Chinese to identify with Taiwan and support the development of the Republic of China. The ROC's long-standing emphasis on the education of overseas Chinese not only helps to promote Chinese culture but also indicates the ROC government's commitment to serve overseas Chinese. Promotion of Chinese education for overseas Chinese enables them to access educational resources comparable to those possessed by the citizens living in Taiwan, which allows them to feel that they are being well taken care of by the government here.

Over the years, the OCAC has commissioned experts from Taiwan and abroad to develop a series of textbooks suitable for children of various ages. These textbooks cover a wide variety of topics ranging from rudimentary vocabulary to words and expressions used in daily conversation. Meanwhile, words and phrases used at home, in school and peer group are also included in the textbooks. With the practical dialogues and natural scenes in the textbooks, children and youngsters

can gradually improve their Chinese language ability. The textbooks contain fables and idioms along with the stories behind them, as well as information on Chinese folklore and festivals so that students can learn about the culture at the same time as they are learning the language.

The textbooks the OCAC publishes are all compiled by well-known academics and have undergone several revisions. As well as expressing our gratitude for those participating in the compilation of the textbooks, we would like to pay tribute to Chinese language teachers stationed overseas. I hope we can work together to improve the Chinese education of overseas Chinese and raise Chinese language education to a new level.

OCAC, Republic of China (Taiwan)



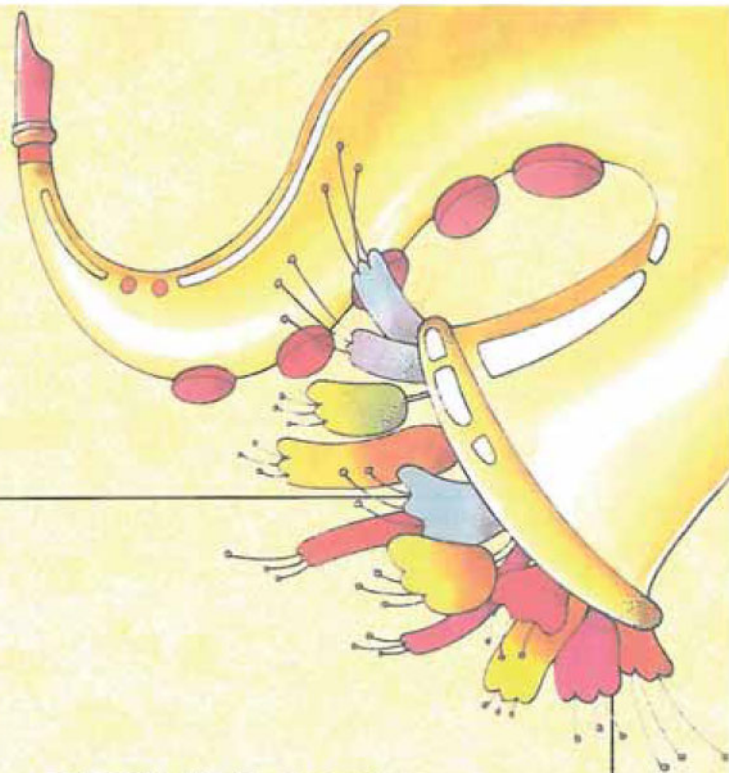
兒童華語課本中英文版編輯要旨

一、本書為中華民國僑務委員會為配合北美地區華裔子弟適應環境需要而編寫，教材全套共計課本十二冊、作業簿十二冊及教師手冊十二冊。另有電子版本同時刊載於「全球華文網」(www.huayuworld.org)。

二、本書編輯小組及審查委員會於中華民國七十七年十一月正式組成，編輯小組於展開工作前擬定三項原則及五項步驟，期能順利達成教學目標：

(一)三項原則——

- (1)介紹中華文化與華人的思維方式，以期海外華裔子弟能了解、欣賞並接納我國文化。
- (2)教學目標在表達與溝通，以期華裔子弟能聽、說、讀、寫，實際運用中文。
- (3)教材內容大多取自海外華裔子弟當地日常生活，使其對課文內容產生認同感，增加實際練習機會。



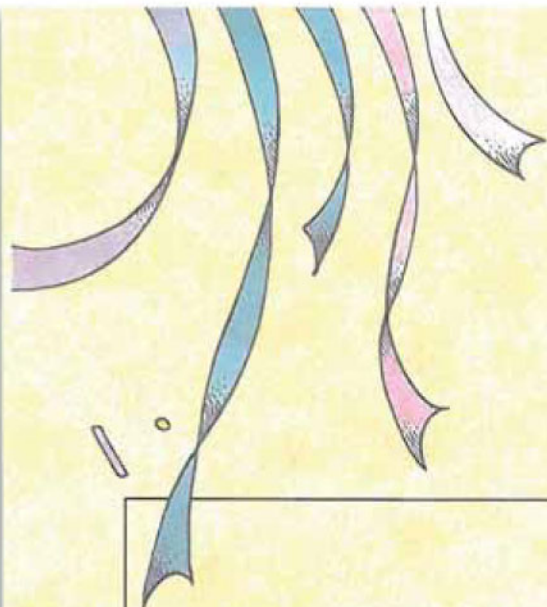
(二)五項步驟——

- (1)分析學習者實際需要，進而決定單元內容。
- (2)依據兒童心理發展理論擬定課程大綱：由具體事物而逐漸進入抽象、假設和評估階段。
- (3)決定字彙、詞彙和句型數量，合理地平均分配於每一單元。
- (4)按照上述分析與組織著手寫作課文。
- (5)增加照片、插圖、遊戲和活動，期能吸引學童注意力，在愉快的氣氛下有效率地學習。

三、本書第一至三冊俱採注音符號(ㄅ、ㄆ、ㄇ、ㄉ……)及羅馬拼音。第四冊起完全以注音符號與漢字對照為主。

四、本書適用對象包括以下三類學童：

- (一)自第一冊開始——在北美洲土生土長、無任何華語基礎與能力者。
- (二)自第二冊開始——因家庭影響，能聽說華語，卻不



識漢字者。

(三)自第五或第六冊開始——自國內移民至北美洲，稍具國內基本國語文教育素養；或曾於海外華文學校短期就讀，但識漢字不滿三百字者。

五、本書於初級華語階段，完全以注音符號第一式及第二式介紹日常對話及句型練習，進入第三冊後，乃以海外常用字作有計劃而漸進之逐字介紹，取消注音符號第二式，並反覆練習。全書十二冊共介紹漢字 1160 個，字彙、詞彙共 1536 個，句型 217 個，足供海外華裔子弟閱讀一般書信、報紙及書寫表達之用。並在第十一冊、十二冊增編華人四大節日及風俗習慣作閱讀的練習與參考。

六、本書教學方式採溝通式教學法，著重於日常生活中的表達與溝通和師生間之互動練習。因此第一至七冊完全以對話形態出現；第八冊開始有「自我介紹」、「日記」、「書信」和「故事」等單元，以學生個人

生活經驗為題材，極為實用。

七、本書每一主題深淺度也配合著兒童心理之發展，初級課程以具象實物為主，依語文程度和認知心理之發展逐漸添加抽象思考之概念，以提升學生自然掌握華語文實用能力。初級課程之生字與對話是以口語化的發音為原則，有些字需唸輕聲，語調才能自然。

八、本書編輯旨意，乃在訓練異鄉成長的中華兒女，多少能接受我中華文化之薰陶，毋忘根本，對祖國語言文化維繫著一份血濃於水的情感。

九、本書含教科書、作業簿及教師手冊之編輯小組成員為何景賢博士，宋靜如女士，及王孫元平女士，又經美國及加拿大地區僑校教師多人及夏威夷大學賀上賢教授參與提供意見，李芊小姐、文惠萍小姐校對，始克完成。初版如有疏漏之處，尚祈教師與學生家長不吝惠正。



Learning Chinese in the English Speaking Environment

The Comparison between a Phonetic Symbol System and A Romanization System

Whether a Phonetic Symbol system or a Romanization System is a better way to learn Chinese in an English environment is still a controversial issue. The editors of this book suggest that children learn Phonetic Symbols from primary school onward so that they may get great benefits from it early. Their suggestion is based on the following points:

1. The difference between a Romanization System and the alphabet may cause recognition interference to the primary school children, especially the first and second graders. However, there is no interference if they learn Phonetic Symbols.
2. Critics complain that the 37 Phonetic Symbols are hard to memorize, while it is easier to learn the 26 letters of English alphabet. Actually, the fundamental goal of learning Chinese is to recognize and read Chinese characters, not just stay at the level of learning Phonetic Symbols or Romanization Systems. The Phonetic Symbols derived from the stroke of Chinese characters will be conducive to children in learning Chinese characters. Compared with the Phonetic Symbols, the Romanization Systems do not provide this advantage.
3. Many reading materials for children are written in traditional Chinese characters with the Phonetic Symbols inscribed on the side of the texts. This may enhance the children's Chinese language proficiency. The previous statement is based on 80 (or more) years of experiences in Chinese language teaching, from mainland China to Taiwan and other areas.

To teach children the Phonetic Symbols to learn Chinese does not mean to exclude learning a Romanization System. They can use the System from junior high onward, especially for keying in on PCs. They will find that a Romanization System works well.

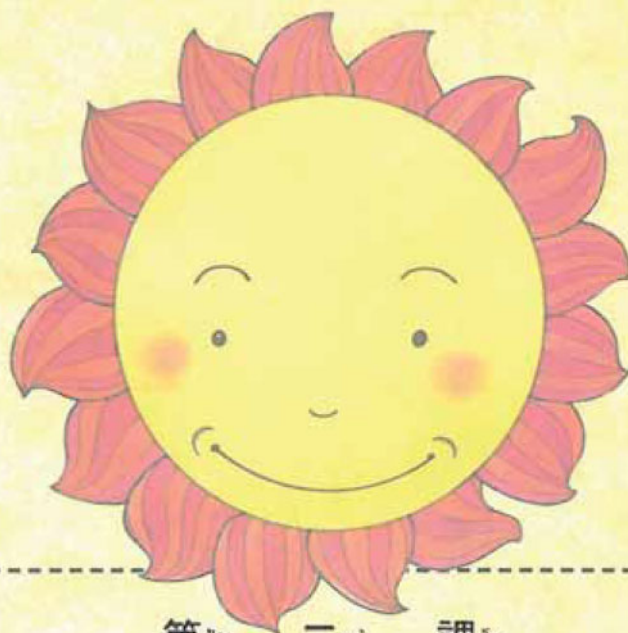
目錄

Contents

第^一 課
Dì Yī Kè

早^上
Tzāu

Good Morning ! 1



第^二 課
Dì Èr Kè

我^的家^家
Wǒde jiā

My Home 16



第^三 課
Dì Sān Kè

我^的朋^友
Wǒde péngyǒu

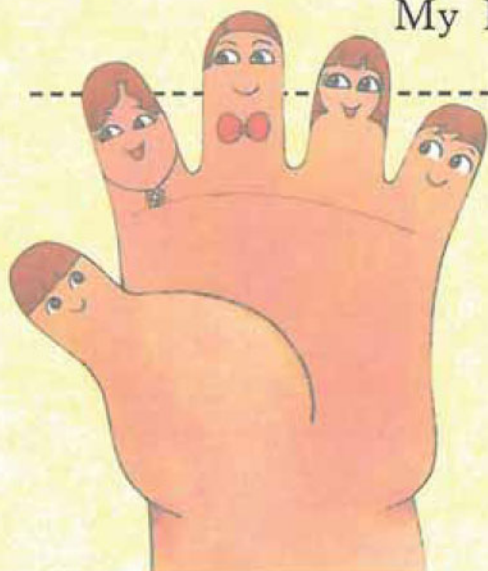
My Friend 31



第^四 課
Dì Sì Kè

數^一 數^二
Shù yì shù

Let's Count. 43



生^字·生^詞·索^引
Vocabulary Index 56

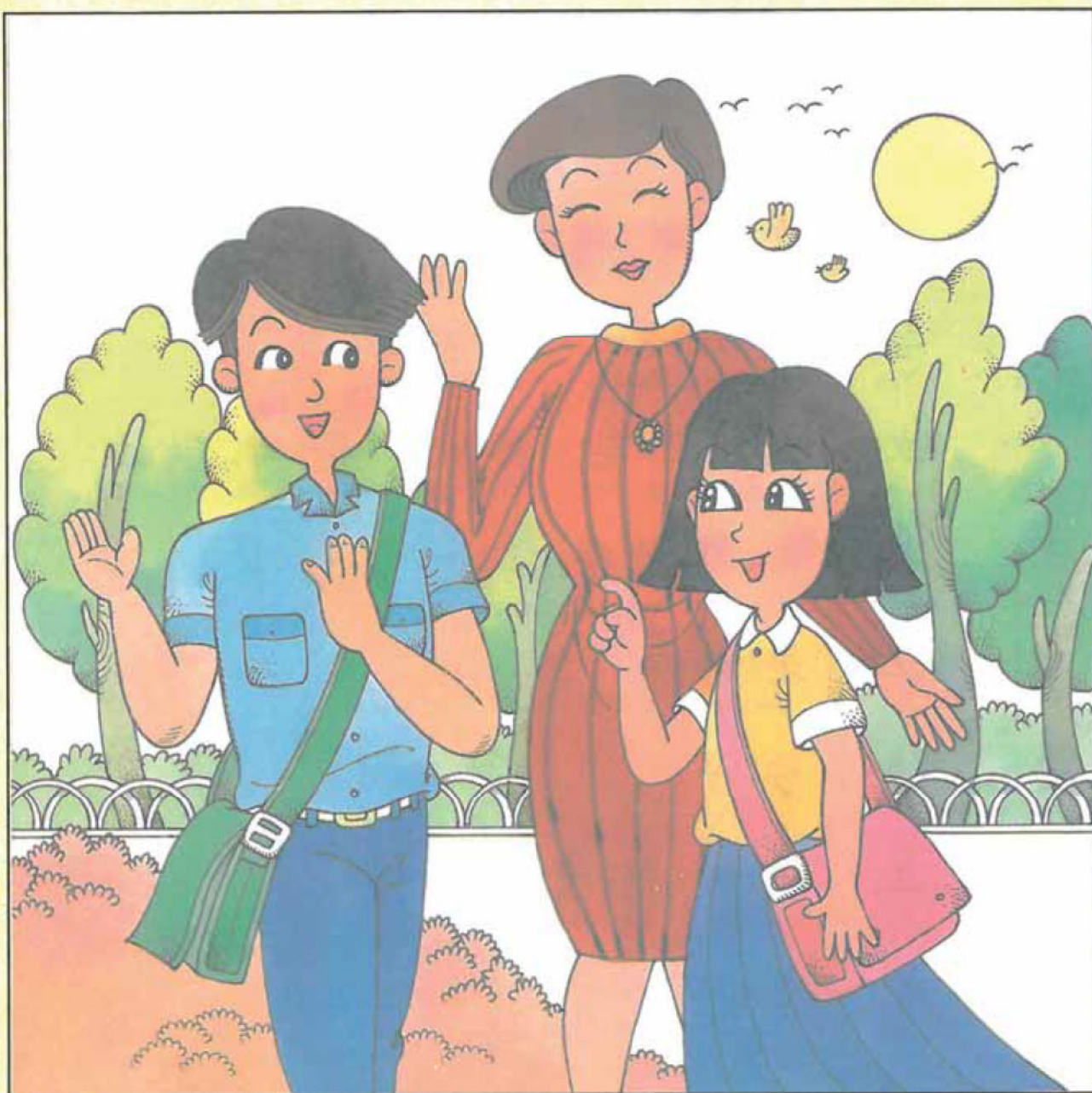
兒^歌
Children's Songs 64

第^カ 一^一 課^カ
Dì Yī Kè

早^早

Tzāu

Good Morning !



I 對 話

(Dialogue)

第 一 部
Dì Yí Bù

Part 1

王 芸
Wáng Yún

早 !
Tzāu !

李 立
Lǐ Lì

你 早 ! 你 叫 什 麼 名 字 ?
Nǐ tzāu ! Nǐ jiào shénme míngz ?

王 芸
Wáng Yún

我 姓 王 , 名 字 叫 芸 。
Wǒ xìng Wáng, míngz jiào Yún.

李 立
Lǐ Lì

喔 ! 王 芸 。 你 好 , 我 叫 李 立 。
Ōu ! Wáng Yún. Nǐ hǎo, Wǒ jiào Lǐ Lì.

王 芸
Wáng Yún

你 好 ! 李 立 。
Nǐ hǎo ! Lǐ Lì !

李 立
Lǐ Lì

老 師 早 !
Lǎoshī tzāu !

老 師
Lǎoshī

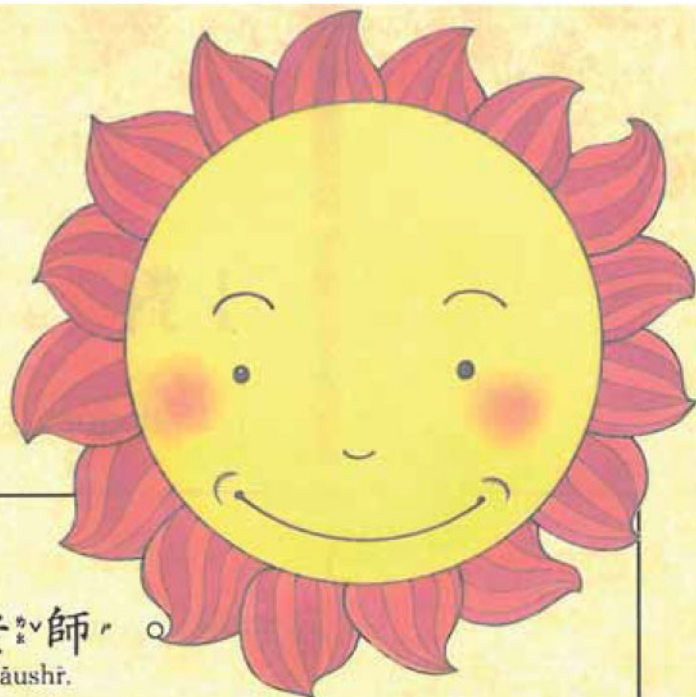
你 早 !
Nǐ tzāu !

李 立
Lǐ Lì

老 師 您 貴 姓 ?
Lǎoshī nín guì xìng ?

老 師
Lǎoshī

我 姓 林 。
Wǒ xìng Lín.



李^{ㄌㄧˇ} 立^{ㄌㄧˋ}
Lǐ Lì

您^{ㄋㄧㄣˊ} 是^{ㄕㄨˋ} 林^{ㄌㄧㄣˊ} 老^{ㄌㄠˇ} 師^{ㄕㄨㄣˊ} ○
Nín shì Lín lǎoshī.

老^{ㄌㄠˇ} 師^{ㄕㄨㄣˊ}
Lǎoshī

對^{ㄉㄨㄟˋ} 了^{ㄌㄜˊ} ! 你^{ㄋㄧˇ} 叫^{ㄐㄧㄠˋ} 什^ㄕ 麼^ㄇ 名^{ㄇㄧㄥˊ} 字^ㄗ ?
Duèile ! Nǐ jiào shémmē míngzì ?

李^{ㄌㄧˇ} 立^{ㄌㄧˋ}
Lǐ Lì

我^{ㄨㄛˊ} 叫^{ㄐㄧㄠˋ} 李^{ㄌㄧˇ} 立^{ㄌㄧˋ} ○
Wǒ jiào Lǐ Lì.

王^{ㄨㄥˊ} 芸^{ㄩㄣˊ}
Wáng Yún

伯^{ㄅㄛˊ} 伯^{ㄅㄛˊ} , 您^{ㄋㄧㄣˊ} 早^{ㄗㄠˊ} !
Bóbo, nín zǎo !

張^{ㄓāng} 伯^{ㄅㄛˊ} 伯^{ㄅㄛˊ}
Jiāng bóbo

你^{ㄋㄧˇ} 早^{ㄗㄠˊ} !
Nǐ zǎo !

王^{ㄨㄥˊ} 芸^{ㄩㄣˊ}
Wáng Yún

請^{ㄑㄩㄥˊ} 問^{ㄨㄣˋ} 您^{ㄋㄧㄣˊ} 貴^{ㄍㄨㄟˋ} 姓^{ㄒㄩㄥˊ} ?
Qǐng wèn nín guài xìng ?

張^{ㄓāng} 伯^{ㄅㄛˊ} 伯^{ㄅㄛˊ}
Jiāng bóbo

我^{ㄨㄛˊ} 姓^{ㄒㄩㄥˊ} 張^{ㄓāng} ○
Wǒ xìng Jiāng.

王^{ㄨㄥˊ} 芸^{ㄩㄣˊ}
Wáng Yún

張^{ㄓāng} 伯^{ㄅㄛˊ} 伯^{ㄅㄛˊ} ○
Jiāng bóbo.

張^{ㄓāng} 伯^{ㄅㄛˊ} 伯^{ㄅㄛˊ}
Jiāng bóbo

你^{ㄋㄧˇ} 叫^{ㄐㄧㄠˋ} 什^ㄕ 麼^ㄇ 名^{ㄇㄧㄥˊ} 字^ㄗ ?
Nǐ jiào shémmē míngzì ?

王^{ㄨㄥˊ} 芸^{ㄩㄣˊ}
Wáng Yún

我^{ㄨㄛˊ} 叫^{ㄐㄧㄠˋ} 王^{ㄨㄥˊ} 芸^{ㄩㄣˊ} ○
Wǒ jiào Wáng Yún.

I 對 話

(Dialogue)

(Ding Ling ! The bell rings.)

王 芸
Wáng Yún

張 伯 伯 再 見 !
Jāng buobuo tzàijiàn.

張 伯 伯
Jāng buobuo

再 見 ! 王 芸 。
Tzàijiàn ! Wáng Yún.



II 生字生詞

(Vocabulary & Expressions)

1. 早_{ㄗㄠˇ} Good morning !

2. 你_{ㄋㄧˇ} you (singular)

3. 叫_{ㄐㄠˋ} my name is... I'm...

4. 什_ㄕ麼_ㄇ what

5. 名_{ㄇㄧˊ}字_ㄗ (ㄗ) name

6. 我_{ㄨㄛˇ} I, me

7. 姓_{ㄒㄩˋ} family name,
last name

8. 王_{ㄨㄥˊ} (a person's
family name)

9. 芸_{ㄩㄣˊ} (a person's
given name)

10. 喔_ㄛ (exclamation) Oh!

11. 你_{ㄋㄧˇ}好_{ㄏㄠˇ} How are you ?

12. 李_{ㄌㄧˇ} (a person's
family name ;
last name)

13. 立_{ㄌㄧˋ} (a person's
given name)

14. 老_{ㄌㄠˇ}師_ㄕ teacher

15. 您_{ㄋㄧㄣˊ} you ; (showing
politeness, respect
and honor)

16. 貴_{ㄍㄨㄟˋ}姓_{ㄒㄩˋ} What's your
(honorable)
family name ?

17. 林_{ㄌㄧㄣˊ} (a person's
family name)

Ⅱ 生字生詞

(Vocabulary & Expressions)

18. 是^ハ to be (am, is, are,
was, were)

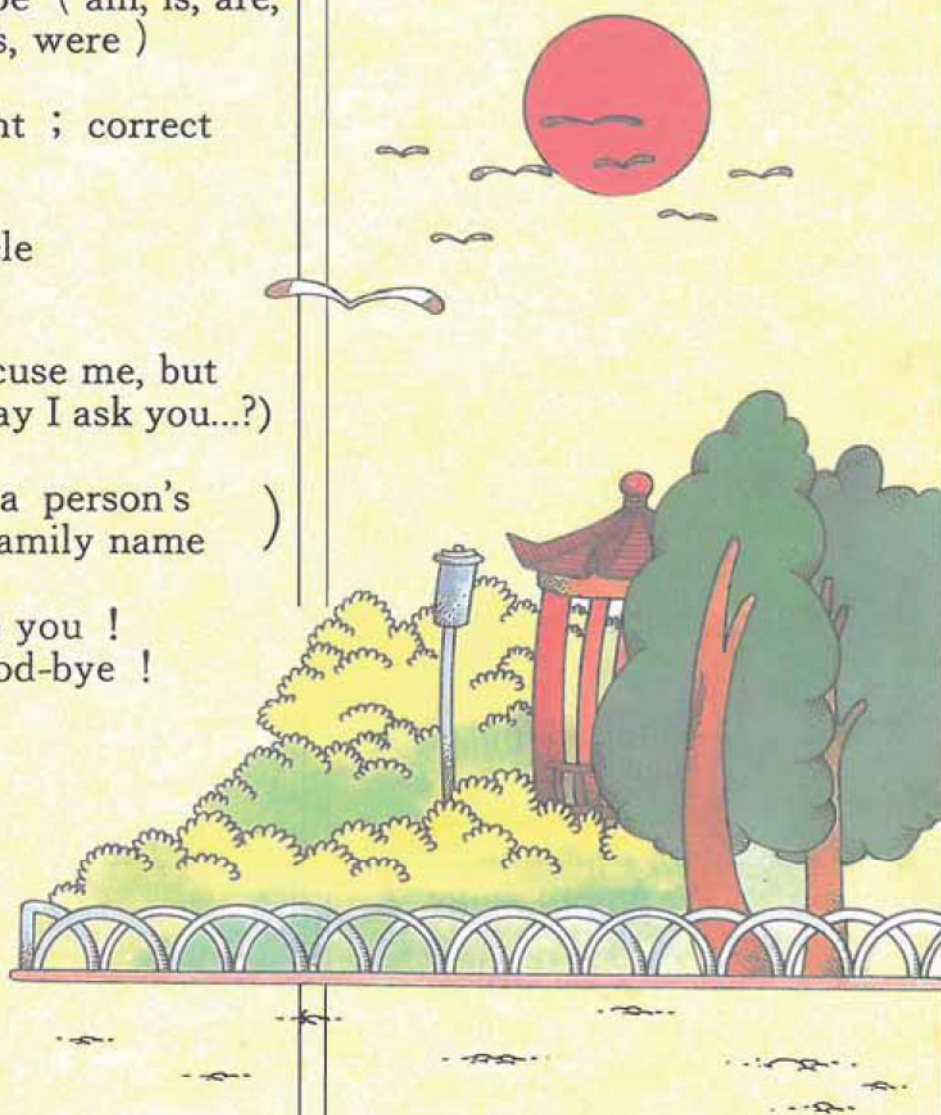
19. 對^タ了^レ right ; correct

20. 伯^チ伯^チ uncle

21. 請^ク問^ク Excuse me, but
(May I ask you...?)

22. 張^セ (a person's
family name)

23. 再^タ見^エ See you !
Good-bye !



Ⅲ 句型練習

(Pattern Practice)

1.

早_{ㄗㄠˇ}

tzāu

您_{ㄋㄧㄣˊ}早_{ㄗㄠˇ}

nín tzāu

老_{ㄌㄠˇ}師_{ㄕㄨㄟ}早_{ㄗㄠˇ}

lǎushī tzāu

林_{ㄌㄧㄣˊ}老_{ㄌㄠˇ}師_{ㄕㄨㄟ}早_{ㄗㄠˇ}

Lín lǎushī tzāu

張_{ㄓㄤ}老_{ㄌㄠˇ}師_{ㄕㄨㄟ}早_{ㄗㄠˇ}

Jāng lǎushī tzāu

王_{ㄨㄤˊ}老_{ㄌㄠˇ}師_{ㄕㄨㄟ}早_{ㄗㄠˇ}

Wáng lǎushī tzāu

李_{ㄌㄧˇ}老_{ㄌㄠˇ}師_{ㄕㄨㄟ}早_{ㄗㄠˇ}

Lǐ lǎushī tzāu

III 句型練習

(Pattern Practice)

早^{p k'v}

tzāu

您^ŋ早^{p k'v}

nin tzāu

伯^z伯^z早^{p k'v}

buóbuo tzāu

林^ŋ伯^z伯^z早^{p k'v}

Lín buóbuo tzāu

張^z伯^z伯^z早^{p k'v}

Jāng buóbuo tzāu

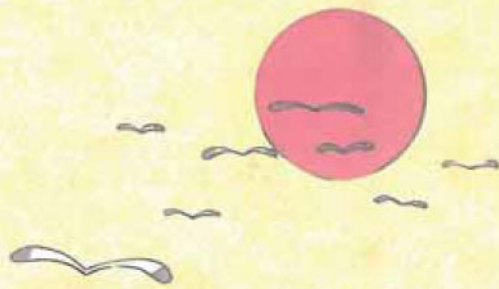
王^z伯^z伯^z早^{p k'v}

Wáng buóbuo tzāu

李^ŋ伯^z伯^z早^{p k'v}

Lǐ buóbuo tzāu





好^{ㄏㄠˇ}

hǎo

你^{ㄋㄧˇ}好^{ㄏㄠˇ}

nǐ hǎo

您^{ㄋㄧㄣˇ}好^{ㄏㄠˇ}

nín hǎo

老^{ㄌㄠˇ}師^{ㄕㄨㄛ}好^{ㄏㄠˇ}

lǎoshī hǎo

伯^{ㄅㄛˊ}伯^{ㄅㄛˊ}好^{ㄏㄠˇ}

buóbuo hǎo

林^{ㄌㄧㄣˊ}老^{ㄌㄠˇ}師^{ㄕㄨㄛ}好^{ㄏㄠˇ}

Lín lǎoshī hǎo

張^{ㄓㄤ}老^{ㄌㄠˇ}師^{ㄕㄨㄛ}好^{ㄏㄠˇ}

Jāng lǎoshī hǎo

王^{ㄨㄥˊ}老^{ㄌㄠˇ}師^{ㄕㄨㄛ}好^{ㄏㄠˇ}

Wáng lǎoshī hǎo

李^{ㄌㄧˇ}老^{ㄌㄠˇ}師^{ㄕㄨㄛ}好^{ㄏㄠˇ}

Lǐ lǎoshī hǎo

林^{ㄌㄧㄣˊ}伯^{ㄅㄛˊ}伯^{ㄅㄛˊ}好^{ㄏㄠˇ}

Lín buóbuo hǎo

張^{ㄓㄤ}伯^{ㄅㄛˊ}伯^{ㄅㄛˊ}好^{ㄏㄠˇ}

Jāng buóbuo hǎo

王^{ㄨㄥˊ}伯^{ㄅㄛˊ}伯^{ㄅㄛˊ}好^{ㄏㄠˇ}

Wáng buóbuo hǎo

李^{ㄌㄧˇ}伯^{ㄅㄛˊ}伯^{ㄅㄛˊ}好^{ㄏㄠˇ}

Lǐ buóbuo tǎu



III 句型練習

(Pattern Practice)

2. 你^{ㄣˇ}叫^ㄩ什^{ㄣˊ}麼^{ㄞˋ} 名^ㄇ字^ㄗ ?
Nǐ jiào shénme míngzì ?

我^ㄤ叫^ㄩ李^{ㄣˊ}立^{ㄣˊ}。
Wǒ jiào Lǐ Lì

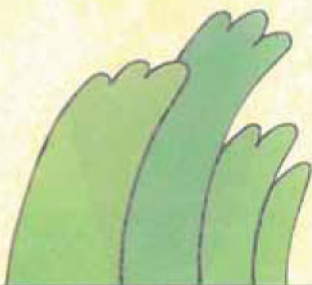
我^ㄤ叫^ㄩ王^ㄤ芸^ㄩ。
Wǒ jiào Wáng Yún

我^ㄤ叫^ㄩ_____
Wǒ jiào _____

3. 你^{ㄣˇ}叫^ㄩ什^{ㄣˊ}麼^{ㄞˋ} 名^ㄇ字^ㄗ ? 我^ㄤ姓^ㄒ王^ㄤ， 名^ㄇ字^ㄗ 叫^ㄩ芸^ㄩ。
Nǐ jiào shénme míngzì ? Wǒ xìng Wáng, míngzì jiào Yún.

我^ㄤ姓^ㄒ李^{ㄣˊ}， 名^ㄇ字^ㄗ 叫^ㄩ立^{ㄣˊ}。
Wǒ xìng Lǐ, míngzì jiào Lì.

我^ㄤ姓^ㄒ_____, 名^ㄇ字^ㄗ 叫^ㄩ_____
Wǒ xìng _____ míngzì jiào _____





4. 您^{ㄣˇ}貴^{ㄍㄨㄟˋ}姓^{ㄒㄩㄥˋ}?
Nín guèi xìng ?

我^{ㄨㄛˇ}姓^{ㄒㄩㄥˋ}林^{ㄌㄧㄣˊ}。
Wǒ xìng Lín

我^{ㄨㄛˇ}姓^{ㄒㄩㄥˋ}王^{ㄨㄤˊ}。
Wǒ xìng Wáng

我^{ㄨㄛˇ}姓^{ㄒㄩㄥˋ}張^{ㄓāng}。
Wǒ xìng Jāng

我^{ㄨㄛˇ}姓^{ㄒㄩㄥˋ}李^{ㄌㄧˇ}。
Wǒ xìng Lǐ

我^{ㄨㄛˇ}姓^{ㄒㄩㄥˋ}_____。
Wǒ xìng _____。

5. 請^{ㄘㄩㄥˋ}問^{ㄇㄨㄣˋ}您^{ㄣˇ}貴^{ㄍㄨㄟˋ}姓^{ㄒㄩㄥˋ}?
Chǐng wèn nín guèi xìng ?

我^{ㄨㄛˇ}姓^{ㄒㄩㄥˋ}林^{ㄌㄧㄣˊ}。
Wǒ xìng Lín.

王^{ㄨㄤˊ}。
Wáng

張^{ㄓāng}。
Jāng

我^{ㄨㄛˇ}姓^{ㄒㄩㄥˋ}_____。
Wǒ xìng _____。



Ⅲ 句型練習

(Pattern Practice)

6. 再見！

Tzàijàn !

張伯伯再見！

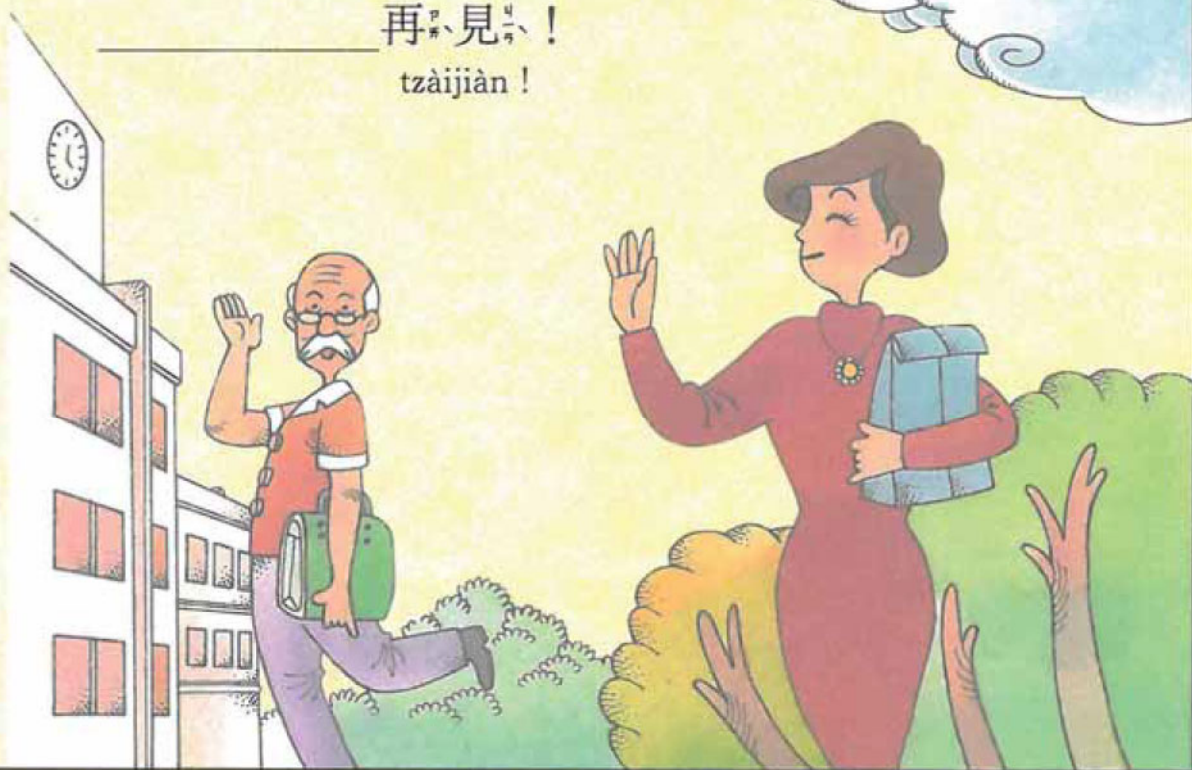
Jāng buóbuo tzàijàn !

林老師再見！

Lín lǎushī tzàijàn !

再見！

tzàijàn !



IV 英 譯

(English Translation)

Part 1 :

王^{ㄨㄥˊ} 芸^{ㄩㄣˊ}
Wáng Yún

Good morning !

李^{ㄌㄧˇ} 立^{ㄌㄧˋ}
Lǐ Lì

Good morning ! What's your name ?

王^{ㄨㄥˊ} 芸^{ㄩㄣˊ}
Wáng Yún

My family name is Wang. My first name is Yun.

李^{ㄌㄧˇ} 立^{ㄌㄧˋ}
Lǐ Lì

Oh ! Wang Yun. Hello ! My name is Li Li.

王^{ㄨㄥˊ} 芸^{ㄩㄣˊ}
Wáng Yún

Hello, Li Li.

李^{ㄌㄧˇ} 立^{ㄌㄧˋ}
Lǐ Lì

Good morning, Teacher.

老^{ㄌㄠˇ} 師^ㄕ
Lǎoshī

Good morning !

IV 英 譯

(English Translation)

李^{ㄌㄧˇ} 立^{ㄌㄧˋ}
Lǐ Lì

What's your (honorable) family name ?

老^{ㄌㄠˇ} 師^{ㄕㄨ}
Lǎoshī

My family name is Lin.

李^{ㄌㄧˇ} 立^{ㄌㄧˋ}
Lǐ Lì

You are the teacher Mr. Lin.

老^{ㄌㄠˇ} 師^{ㄕㄨ}
Lǎoshī

Right. What's your name ?

李^{ㄌㄧˇ} 立^{ㄌㄧˋ}
Lǐ Lì

My name is Li Li.

王^{ㄨㄥˊ} 芸^{ㄩㄣˊ}
Wáng Yún

Good morning, Uncle.

張^{ㄓㄤ} 伯^{ㄅㄛˊ} 伯^{ㄅㄛˊ}
Jāng buóbuo

Good morning !

王^{ㄨㄥˊ} 芸^{ㄩㄣˊ}
Wáng Yún

Excuse me, but may I ask your family name ?



張^{ㄓㄤˊ} 伯^{ㄅㄛˊ} 伯^{ㄅㄛˊ}
Jāng buóbuo

My family name is Jang.

王^{ㄨㄤˊ} 芸^{ㄩㄣˊ}
Wáng Yún

Uncle Jang.

張^{ㄓㄤˊ} 伯^{ㄅㄛˊ} 伯^{ㄅㄛˊ}
Jāng buóbuo

What's your name ?

王^{ㄨㄤˊ} 芸^{ㄩㄣˊ}
Wáng Yún

My name is Wang Yun.

(Ding Ling ! The bell rings.)

王^{ㄨㄤˊ} 芸^{ㄩㄣˊ}
Wáng Yún

See you, Uncle Jang.

張^{ㄓㄤˊ} 伯^{ㄅㄛˊ} 伯^{ㄅㄛˊ}
Jāng buóbuo

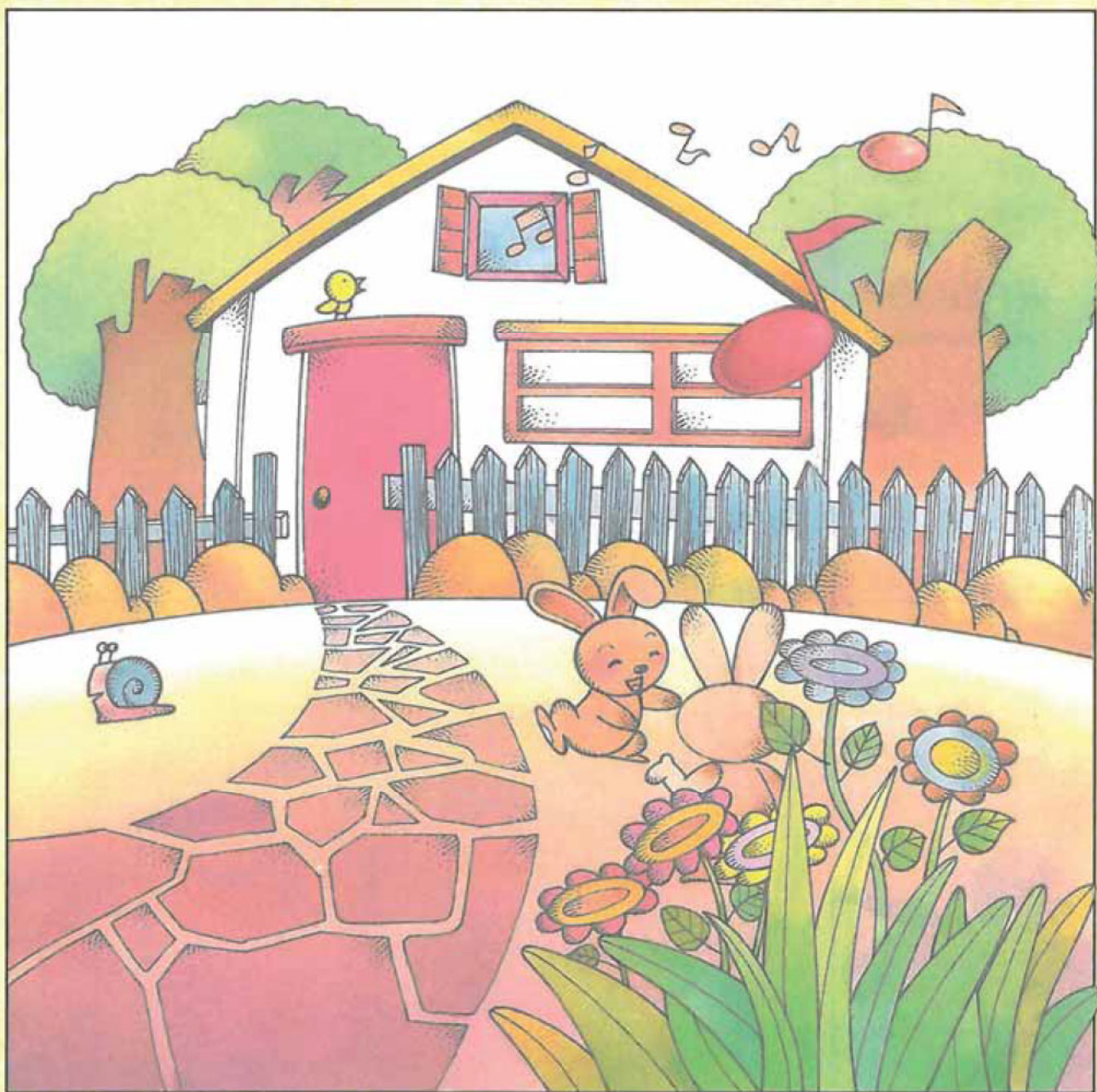
See you, WangYun.



第^{カ、}二^{ル、}課^{ラ、}
Dì Èr Kè

我^{メ、}的^{セ、}家^{カ、}
Wōde jiā

My Home



I 對 話

(Dialogue)

第 一 部
Dì Yī Bù

Part 1

王 芸
Wáng Yún

爸 爸 早 ！ 媽 媽 早 ！
Bàba tzāu ! Māma tzāu !

爸 媽
Ba Ma

早 啊 ！ 小 芸 ！
Tzāu a ! Shiāu Yún.

(Getting dressed and having breakfast)

王 芸
Wáng Yún

哥 哥 ！ 快 點 兒 ！ 姐 姐 ！ 快 點 兒 ！
Gēge, Kuài diār ! Jiějie, Kuài diār !

哥 哥
Gē ge

校 車 來 了 ， 對 不 對 ？
Shiàuchē lái le, duèibudùei ?

王 芸
Wáng Yún

對 啊 ！ 校 車 來 了 ！
Duèi a ! Shiàuchē lái le !

哥 哥
Gē ge

爸 爸 再 見 ！
Bàba tzàijiàn !

媽 媽 再 見 ！
Māma tzàijiàn !

I 對 話

(Dialogue)

姐^{ㄐㄧㄝˇ}
Jiě

姐^{ㄐㄧㄝˇ}
jie

爸^{ㄅㄚˋ} 爸^{ㄅㄚˋ} 再^{ㄗㄞˋ} 見^{ㄐㄧㄢˋ} ！
Bàba tzàijiàn !

媽^{ㄇㄚˊ} 媽^{ㄇㄚˊ} 再^{ㄗㄞˋ} 見^{ㄐㄧㄢˋ} ！
Māma tzàijiàn !

王^{ㄨㄥˊ}
Wáng

芸^{ㄩㄣˊ}
Yún

爸^{ㄅㄚˋ} 爸^{ㄅㄚˋ} 再^{ㄗㄞˋ} 見^{ㄐㄧㄢˋ} ！
Bàba tzàijiàn !

媽^{ㄇㄚˊ} 媽^{ㄇㄚˊ} 再^{ㄗㄞˋ} 見^{ㄐㄧㄢˋ} ！
Māma tzàijiàn !

李^{ㄌㄧˇ}
Lǐ

立^{ㄌㄧˋ}
Lì

媽^{ㄇㄚˊ} ！ 我^{ㄨㄛˇ} 回^{ㄏㄨㄟˊ} 來^{ㄌㄞˊ} 了^{ㄌㄜˊ} ！
Mā ! Wǒ huélai le !

爸^{ㄅㄚˋ} 爸^{ㄅㄚˋ} 回^{ㄏㄨㄟˊ} 來^{ㄌㄞˊ} 了^{ㄌㄜˊ} 嗎^{ㄇㄚˊ} ？
Bàba huélai le ma ?

媽^{ㄇㄚˊ}
Mā

媽^{ㄇㄚˊ}
ma

回^{ㄏㄨㄟˊ} 來^{ㄌㄞˊ} 了^{ㄌㄜˊ} ！
Huélai le !

李^{ㄌㄧˇ}
Lǐ

立^{ㄌㄧˋ}
Lì

妹^{ㄇㄟˋ} 妹^{ㄇㄟˋ} 呢^{ㄋㄟ} ？
Mèimei ne ?

媽^{ㄇㄚˊ}
Mā

媽^{ㄇㄚˊ}
ma

她^{ㄊㄚˊ} 也^{ㄧㄝˇ} 回^{ㄏㄨㄟˊ} 來^{ㄌㄞˊ} 了^{ㄌㄜˊ} 。

李^{ㄌㄧˇ}
Lǐ

立^{ㄌㄧˋ}
Lì

她^{ㄊㄚˊ} 在^{ㄗㄞˋ} 那^{ㄋㄚˊ} 兒^ㄦ ？
Tā tzài nār ?



媽
Mā

媽
ma

在後院兒。
Tzài hòu yuàn.

李
Lǐ

立
Lì

弟弟在那兒？
Dìdì tzài nār?

媽
Mā

媽
ma

在張伯伯家。
Tzài Jāng buóbuo jiā.



II 生字生詞

(Vocabulary & Expressions)

1. 的 de (possessive word)

我的 wǒ de my

2. 家 jiā home

3. 爸爸 bàba Dad

4. 媽媽 māma Mom

5. 啊 a (exclamation) Ah!

6. 小 xiǎo little

7. 哥哥 gēge older brother

8. 姐姐 jiějie older sister

9. 快 kuài Hurry up !

10. 一點兒 yí diǎnr (ㄧ ㄣ ㄣ ㄣ) a little

11. 校車 xiàochē school bus

12. 來 lái come

13. 了 le indicating completed action, or changes of state or condition

14. 對 duì yes; right

15. 不 bù ; bú ; bu no ; not,

16. 回^{ㄅㄞˋ}來^{ㄌㄞˊ} (ㄅㄞˋㄌㄞˊ) come back ;
huélai return

17. 嗎^{ㄇㄚˊ} (question word)
ma

18. 妹^{ㄇㄟˋ}、妹^{ㄇㄟˋ} younger sister
mèimei

19. 呢^{ㄋㄟ} (question word)
ne

20. 她^{ㄊㄚˊ} she ; her
ta

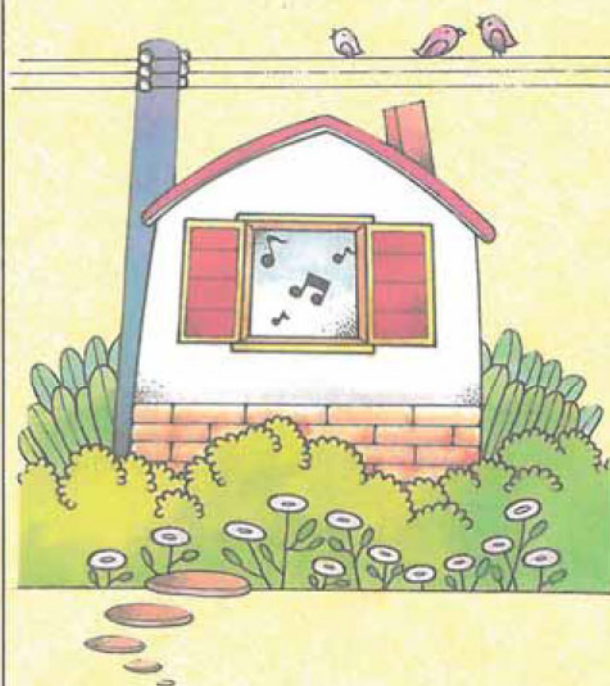
21. 也^{ㄧㄝˇ} also ; too
yě

22. 在^{ㄗㄞˋ} to be
tzài (in a location)

23. 那^{ㄋㄚˊ}兒^ㄦ where
nār

24. 後^{ㄏㄞˋ}院^{ㄩㄢˋ}兒^ㄦ (ㄏㄞˋㄩㄢˋㄦ) back yard
hòu yuànr

25. 弟^{ㄉㄧˋ}、弟^{ㄉㄧˋ} younger brother
didi



Ⅲ 句型練習

(Pattern Practice)

1.

早_{ㄗㄠˇ} ?

tzāu

你_{ㄋㄧˇ} 早_{ㄗㄠˇ} ?

nǐ tzāu

您_{ㄋㄧㄣˇ} 早_{ㄗㄠˇ} ?

nín tzāu

爸_{ㄅㄚˋ} 爸_{ㄅㄚˋ} 早_{ㄗㄠˇ} ?

Bàba tzāu

媽_{ㄇㄚˊ} 媽_{ㄇㄚˊ} 早_{ㄗㄠˇ} ?

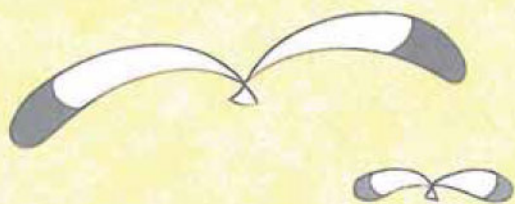
Māma tzāu

哥_{ㄍㄜ} 哥_{ㄍㄜ} 早_{ㄗㄠˇ} ?

Gēge tzāu

姐_{ㄐㄧㄝˇ} 姐_{ㄐㄧㄝˇ} 早_{ㄗㄠˇ} ?

Jiějie tzāu



2. 校^ㄅ車^ㄓ

Shiàu che

爸^ㄅ爸^ㄅ

Bàba

媽^ㄇ媽^ㄇ

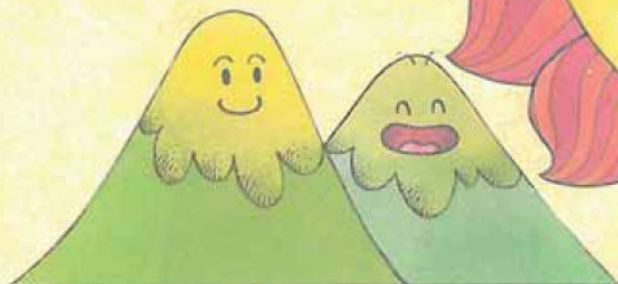
Mama

老^ㄌ師^ㄕ

Lăushr

張^ㄓ伯^ㄅ伯^ㄅ

Jaṅg buóbuo



III 句型練習

(Pattern Practice)

3. 我^{wǒ}
Wǒ

她^{tā}
Tā

爸^{bà}、爸^{bà}
Bàba

媽^{mā} 媽^{mā}
Māma

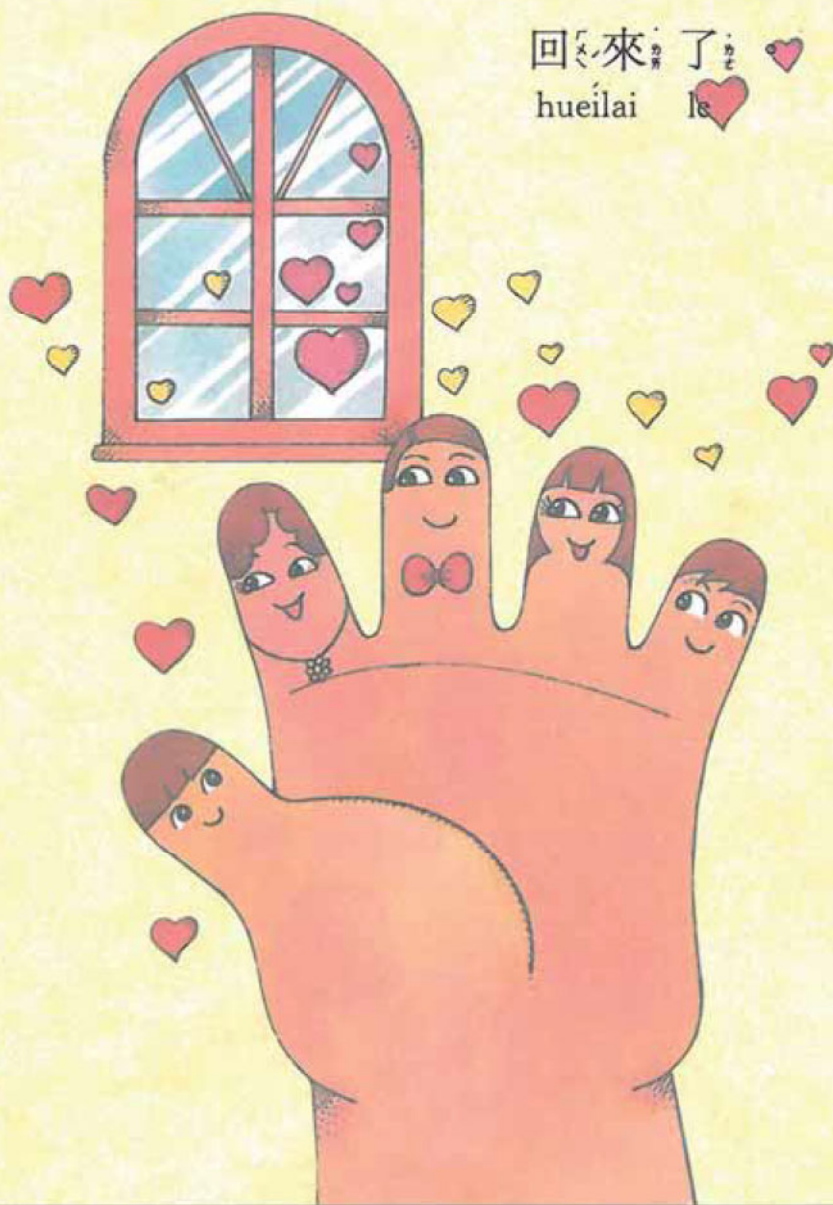
哥^{gē} 哥^{gē}
Gēge

姐^{jiě}、姐^{jiě}
Jiějie

弟^{dì}、弟^{dì}
Dìdi

妹^{mèi}、妹^{mèi}
Mèimei

回^{huí}來^{lái}了^{le} 
hueilai le 





4. 她^她

Tā

回^回來^來了^了嗎^嗎?

huéilai le ma

爸^爸爸^爸

Bàba

媽^媽媽^媽

Māma

林^林老^老師^師

Lín lǎoshī

張^張伯^伯伯^伯

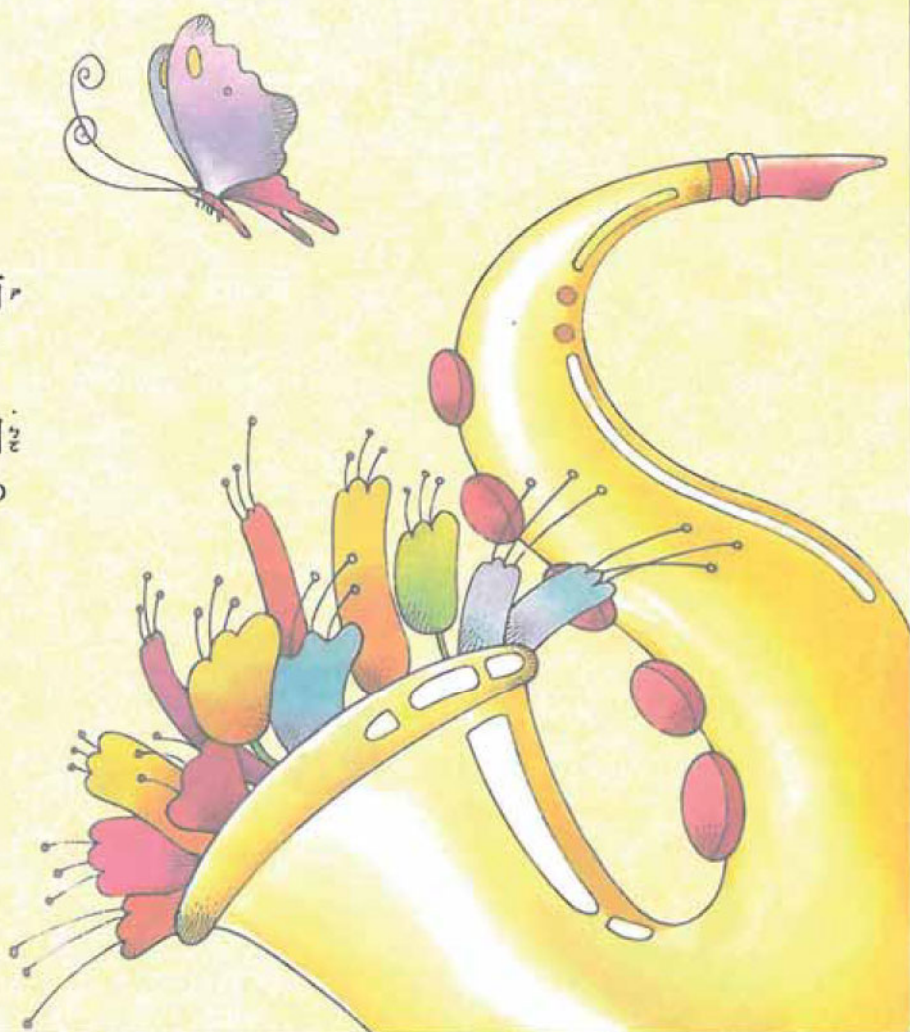
Jāng buóbuo

王^王芸^芸

Wáng Yún

李^李立^立

Lǐ Lì



III 句型練習

(Pattern Practice)

5. 她^她

Tā

爸^爸、爸^爸

Bàba

媽^媽、媽^媽

Māma

哥^哥、哥^哥

Gēge

姐^姐、姐^姐

Jiějie

弟^弟、弟^弟

Dìdi

妹^妹、妹^妹

Mèimei

也^也回^回來^來了^了。

yě huélai le



6. 她^她
Ta
爸^爸、爸^爸
Bàba
媽^媽、媽^媽
Māma
哥^哥、哥^哥
Gēge
姐^姐、姐^姐
Jiějie
弟^弟、弟^弟
Dìdi
妹^妹、妹^妹
Mèimei

在^在 那^那 兒^兒 ?
tzài nār



IV 英 譯

(English Translation)

Part 1 :

王^{ㄨㄤˊ} 芸^{ㄩㄣˊ}
Wáng Yún

Good morning, Dad.
Good morning, Mom.

爸^{ㄅㄚˋ} 媽^{ㄇㄚˊ}
Bà Mā

Good morning ! Shiao Yun.

(Getting dressed and having breakfast)

王^{ㄨㄤˊ} 芸^{ㄩㄣˊ}
Wáng Yún

Hurry up ! Gege.
Hurry up ! Jiejie.

哥^{ㄍㄜ} 哥^{ㄍㄜ}
Gē gē

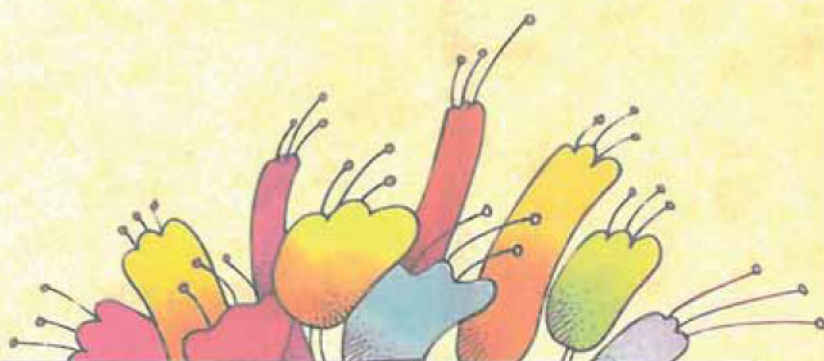
The school bus has arrived, hasn't it ?

王^{ㄨㄤˊ} 芸^{ㄩㄣˊ}
Wáng Yún

Yes, it has arrived.

哥^{ㄍㄜ} 哥^{ㄍㄜ}
Gē gē

Bye, Dad. Bye, Mom.



姐 ^{ㄓㄜˇ} Jiě	姐 ^{ㄓㄜˇ} jie	Bye, Dad. Bye, Mom.
王 ^{ㄨㄥˊ} Wáng	芸 ^{ㄩㄣˊ} Yún	Bye, Dad. Bye, Mom.
李 ^{ㄌㄧˇ} Lǐ	立 ^{ㄌㄧˋ} Lì	Mom ! I'm back. Has Dad come home yet ?
媽 ^{ㄇㄚ} Mā	媽 ^{ㄇㄚ} ma	Yes, he has.
李 ^{ㄌㄧˇ} Lǐ	立 ^{ㄌㄧˋ} Lì	How about my younger sister ?
媽 ^{ㄇㄚ} Mā	媽 ^{ㄇㄚ} ma	She's come home too.
李 ^{ㄌㄧˇ} Lǐ	立 ^{ㄌㄧˋ} Lì	Where is she ?
媽 ^{ㄇㄚ} Mā	媽 ^{ㄇㄚ} ma	In the back yard

IV 英 譯

(English Translation)

李^{ㄌㄧˇ}
Lǐ

立^{ㄌㄧˋ}
Lì

How about my younger brother ?

媽^{ㄇㄚ}
Mā

媽^{ㄇㄚ}
mā

He's over at Uncle Jang's.



第^カ三^ン課^カ
Dì Sān Kè

我^ワ的^デ朋^{トモ}友^{トモ}
Wǒde péngyǒu

My Friend



I 對 話

(Dialogue)

第 一 部 Dì Yī Bù

Part 1

李 立
Lǐ Lì

媽，她是我的朋友。
Mā, tā shì wǒde péngyou.

媽 媽
Mā ma

你叫什麼名字？
Nǐ jiào shénme míngzì ?

王 芸
Wáng Yún

我叫王芸。李媽媽好！
Wǒ jiào Wáng Yún. Lǐ māma hǎo !

媽 媽
Mā ma

你好，王芸。請坐！
Nǐ hǎo, Wáng Yún. Chīng zuò !

王 芸
Wáng Yún

謝謝！
Shièshie !

李 立
Lǐ Lì

這是我弟弟，他叫李德。
Zhè shì wǒ dìdì, tā jiào Lǐ Dé.

王 芸
Wáng Yún

你好，李德。
Nǐ hǎo, Lǐ Dé.

李 德
Lǐ Dé

你好，王姐姐。
Nǐ hǎo, Wáng jiějie.

李 立
Lǐ Lì

這是我妹妹，她叫李欣欣。
Zhè shì wǒ mèimei, tā jiào Lǐ Shīn - shīn.

王 芸
Wáng Yún

李 欣 欣
Lǐ Shīn - shīn

王 芸
Wáng Yún

王 芸
Wáng Yún

李 欣 欣
Lǐ Shīn - shīn

你 好 , 李 欣 欣 。
Nǐ hǎo, Lǐ Shīn shīn.

你 好 , 王 姐 姐 。 你 要 喝
Nǐ hǎo, Wáng jiějie. Nǐ yào hē

可 樂 嗎 ?
kělè ma ?

好 啊 !
Hǎo a !

謝 謝 你 !
Shièshie nǐ !

不 客 氣 !
Búkèqì !



I 對 話

(Dialogue)

第 二 部
Dì Èr Bù

Part 2

李 立
Lǐ Lì

誰 啊 ?
Shéi a ?

李 德
Lǐ Dé

一 定 是 林 一 平 , 我 去 看 看 。
Yíding shì Lín Yì - píng, wǒ chù kànkàn.

李 德
Lǐ Dé

嗨 ! 一 平 。
Hài ! Yì - píng.

林 一 平
Lín Yì - píng

嗨 ! 李 德 。
Hài ! Lǐ Dé.

李 德
Lǐ Dé

媽 , 這 是 我 的 朋 友 林 一 平 。
Mā, jè shì wǒde péngyou Lín Yì - píng.

林 一 平
Lín Yì - píng

李 媽 媽 好 !
Lǐ māma hǎo !

媽 媽
Mā ma

你 好 , 一 平 。 請 坐 !
Nǐ hǎo, Yì - píng. Chǐng zuò !

林 一 平
Lín Yì - píng

謝 謝 !
Shièshie !

II 生字生詞

(Vocabulary & Expressions)

1. 朋^{ㄆㄥˊ}友^{ㄩˇ} (ㄆㄥㄩˇ) friend
péngyou

2. 請^{ㄑㄩㄥˇ} please
chǐng

3. 坐^{ㄗㄨㄛˋ} sit
tzuò

4. 謝^{ㄒㄧㄝˋ}謝^{ㄒㄧㄝˋ} thanks
xièxiè

5. 這^{ㄓㄜˋ} this
zhè

6. 他^{ㄊㄚ} he, him
tā

7. 德^{ㄉㄜˊ} (a person's
Dé given name)

8. 欣^{ㄒㄧㄣ}欣^{ㄒㄧㄣ} (a person's
Shīn - shīn given name)

9. 要^{ㄧㄠˋ} want
yào

10. 喝^{ㄏㄜˊ} drink
hē

11. 可^{ㄎㄜˊ}樂^{ㄌㄜˊ} cola
kělè

12. 不^{ㄅㄨˊ}客^{ㄎㄜˊ}氣^{ㄑㄩˋ} (ㄅㄨˊㄎㄜˊㄑㄩˋ) You're
búkèqì welcome.

13. 誰^{ㄕㄨㄟ} who
shéi

14. 一^ㄧ定^{ㄉㄩㄥˋ} It must be...
yīdìng

15. 一^ㄧ平^{ㄆㄩㄥˊ} (a person's
Yī - píng given name)

16. 去^{ㄑㄩˋ} go
qù

17. 看^{ㄎㄢˋ}看^{ㄎㄢˋ} (ㄎㄢˋㄎㄢˋ) see; look
kànkàn

18. 嗨^{ㄏㄞˊ} hi
hāi

III 句型練習

(Pattern Practice)

1. 她^{tā} 是^{shì} 我^{wǒ} 的^{de} 朋^{péng} 友^{you} 。
Tā shì wǒ de péngyou.
- 她^{tā} 是^{shì} 我^{wǒ} 的^{de} 妹^{mèi} 妹^{mei} 。
Tā shì wǒ de mèimei.
- 他^{tā} 是^{shì} 我^{wǒ} 的^{de} 弟^{dì} 弟^{dì} 。
Tā shì wǒ de dìdì.
- 他^{tā} 是^{shì} 我^{wǒ} 的^{de} 爸^{bà} 爸^{bà} 。
Tā shì wǒ de bàba.
- 這^{zhè} 是^{shì} 我^{wǒ} 的^{de} 媽^{mā} 媽^{mā} 。
Zhè shì wǒ de māma.
- 這^{zhè} 是^{shì} 他^{tā} 的^{de} 哥^{gē} 哥^{gē} 。
Zhè shì tā de gēge.



2.

可^{ㄎㄜˇ}樂^{ㄌㄝˋ}

kělè

喝^{ㄏㄜ} 可^{ㄎㄜˇ}樂^{ㄌㄝˋ}

hē kělè

要^{ㄧㄠˋ} 喝^{ㄏㄜ} 可^{ㄎㄜˇ}樂^{ㄌㄝˋ}

yào hē kělè

要^{ㄧㄠˋ} 喝^{ㄏㄜ} 可^{ㄎㄜˇ}樂^{ㄌㄝˋ} 嗎^{ㄇㄚ} ?

yào hē kělè ma ?

你^{ㄋㄧˇ} 要^{ㄧㄠˋ} 喝^{ㄏㄜ} 可^{ㄎㄜˇ}樂^{ㄌㄝˋ} 嗎^{ㄇㄚ} ?

Nǐ yào hē kělè ma ?

媽^{ㄇㄚ} 媽^{ㄇㄚ} 要^{ㄧㄠˋ} 喝^{ㄏㄜ} 可^{ㄎㄜˇ}樂^{ㄌㄝˋ} 嗎^{ㄇㄚ} ?

Māma yào hē kělè ma ?

III 句型練習

(Pattern Practice)

3.

是^ㄕ他^ㄊ

shì tā

一^ㄟ定^ㄉ是^ㄕ他^ㄊ

yíding shì tā

一^ㄟ定^ㄉ是^ㄕ他^ㄊ姐^ㄐ姐^ㄐ

Yíding shì tā jiějie

一^ㄟ定^ㄉ是^ㄕ林^ㄌ一^ㄟ平^ㄆ

Yíding shì Lín Yī - píng

4.

看^ㄎ看^ㄎ

kànkàn

去^ㄑ看^ㄎ看^ㄎ

chiù kànkàn

我^ㄨ去^ㄑ看^ㄎ看^ㄎ

wǒ chiù kànkàn

請^ㄑ你^ㄋ去^ㄑ看^ㄎ看^ㄎ

Chǐng nǐ chiù kànkàn

IV 英 譯

(English Translation)

Part 1 :

李^{ㄌㄧˇ} 立^{ㄌㄧˋ}
Lǐ Lì

Mom, this is my friend.

媽^{ㄇㄚ} 媽^{ㄇㄚ}
Mā mā

What's your name ?

王^{ㄨㄥˊ} 芸^{ㄩㄣˊ}
Wáng Yún

My name is 王^{ㄨㄥˊ} 芸^{ㄩㄣˊ}.
Wáng Yún

How do you do, Mrs. 李^{ㄌㄧˇ}?
Lǐ

媽^{ㄇㄚ} 媽^{ㄇㄚ}
Mā mā

Good ! How are you ? 王^{ㄨㄥˊ} 芸^{ㄩㄣˊ}
Wáng Yún

Please, have a seat.

王^{ㄨㄥˊ} 芸^{ㄩㄣˊ}
Wáng Yún

Thank you.

李^{ㄌㄧˇ} 立^{ㄌㄧˋ}
Lǐ Lì

This is my younger brother.

His name is 李^{ㄌㄧˇ} 德^{ㄉㄛˊ}.
Lǐ Dé

IV 英 譯

(English Translation)

王^{ㄨㄤˊ} 芸^{ㄩㄣˊ}
Wáng Yún

How are you , 李^{ㄌㄧˇ} 德^{ㄉㄛˊ} .
Lǐ Dé

李^{ㄌㄧˇ} 德^{ㄉㄛˊ}
Lǐ Dé

Good ! How are you , Sister 王^{ㄨㄤˊ} .
Wáng

李^{ㄌㄧˇ} 立^{ㄌㄧˋ}
Lǐ Lì

This is my younger sister.

Her name is 李^{ㄌㄧˇ}欣^{ㄒㄩㄣˊ}欣^{ㄒㄩㄣˊ} .
Lǐ Shīn-shīn

王^{ㄨㄤˊ} 芸^{ㄩㄣˊ}
Wáng Yún

How are you ? 李^{ㄌㄧˇ}欣^{ㄒㄩㄣˊ}欣^{ㄒㄩㄣˊ} .
Lǐ Shīn-shīn

李^{ㄌㄧˇ}欣^{ㄒㄩㄣˊ}欣^{ㄒㄩㄣˊ}
Lǐ Shīn-shīn

Fine. How are you , Sister 王^{ㄨㄤˊ} .
Wáng

Would you like some cola ?

王^{ㄨㄤˊ} 芸^{ㄩㄣˊ}
Wáng Yún

Yes, please.

王^{ㄨㄤˊ} 芸^{ㄩㄣˊ}
Wáng Yún

Thank you !

李^{ㄌㄧˇ}欣^{ㄒㄩㄣˊ}欣^{ㄒㄩㄣˊ}
Lǐ Shīn-shīn

You're welcome.



Part 2 :

(Ding Dong ! The door bell rings.)

李^{ㄌㄧˇ} 立^{ㄌㄧˋ}
Lǐ Lì

Who is it ?

李^{ㄌㄧˇ} 德^{ㄉㄛˊ}
Lǐ Dé

It must be 林^{ㄌㄧㄣˊ}一^{ㄧˉ}平^{ㄆㄧㄥˊ}. I'll go take a look.
Lín Yi-píng

李^{ㄌㄧˇ} 德^{ㄉㄛˊ}
Lǐ Dé

Hi ! 一^{ㄧˉ}平^{ㄆㄧㄥˊ}.
Yi-píng

林^{ㄌㄧㄣˊ}一^{ㄧˉ}平^{ㄆㄧㄥˊ}
Lín Yi - píng

Hi ! 李^{ㄌㄧˇ}德^{ㄉㄛˊ}.
Lǐ Dé

李^{ㄌㄧˇ} 德^{ㄉㄛˊ}
Lǐ Dé

Mom, this is my friend 林^{ㄌㄧㄣˊ}一^{ㄧˉ}平^{ㄆㄧㄥˊ}.
Lín Yi-píng

林^{ㄌㄧㄣˊ}一^{ㄧˉ}平^{ㄆㄧㄥˊ}
Lín Yi - píng

How are you , Mrs. 李^{ㄌㄧˇ}.
Lǐ

IV 英 譯

(English Translation)

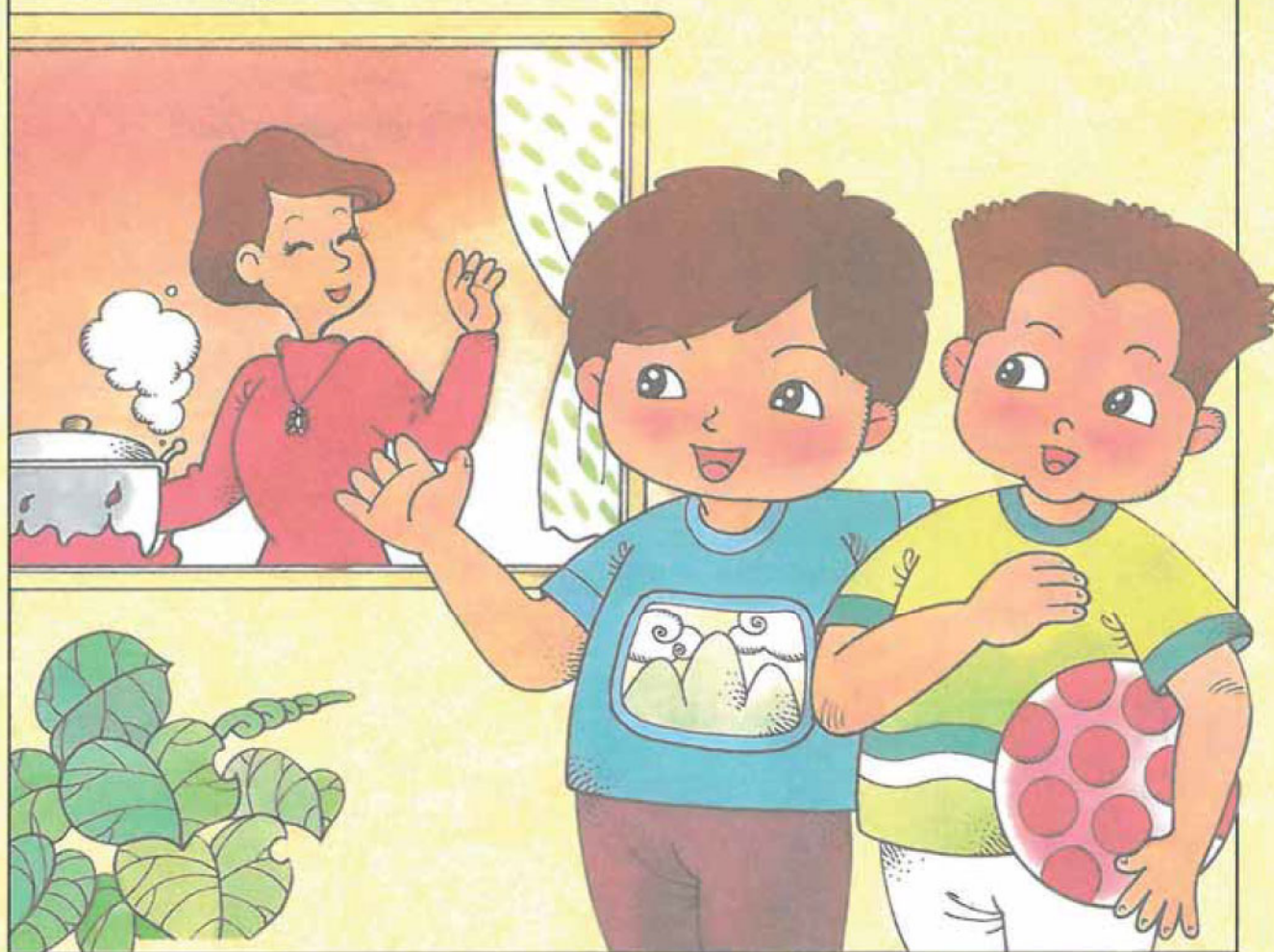
媽 媽
Mā ma

Good ! How are you ? 一 平
Yi-ping

Have a seat, please.

林 一 平
Lin Yi - ping

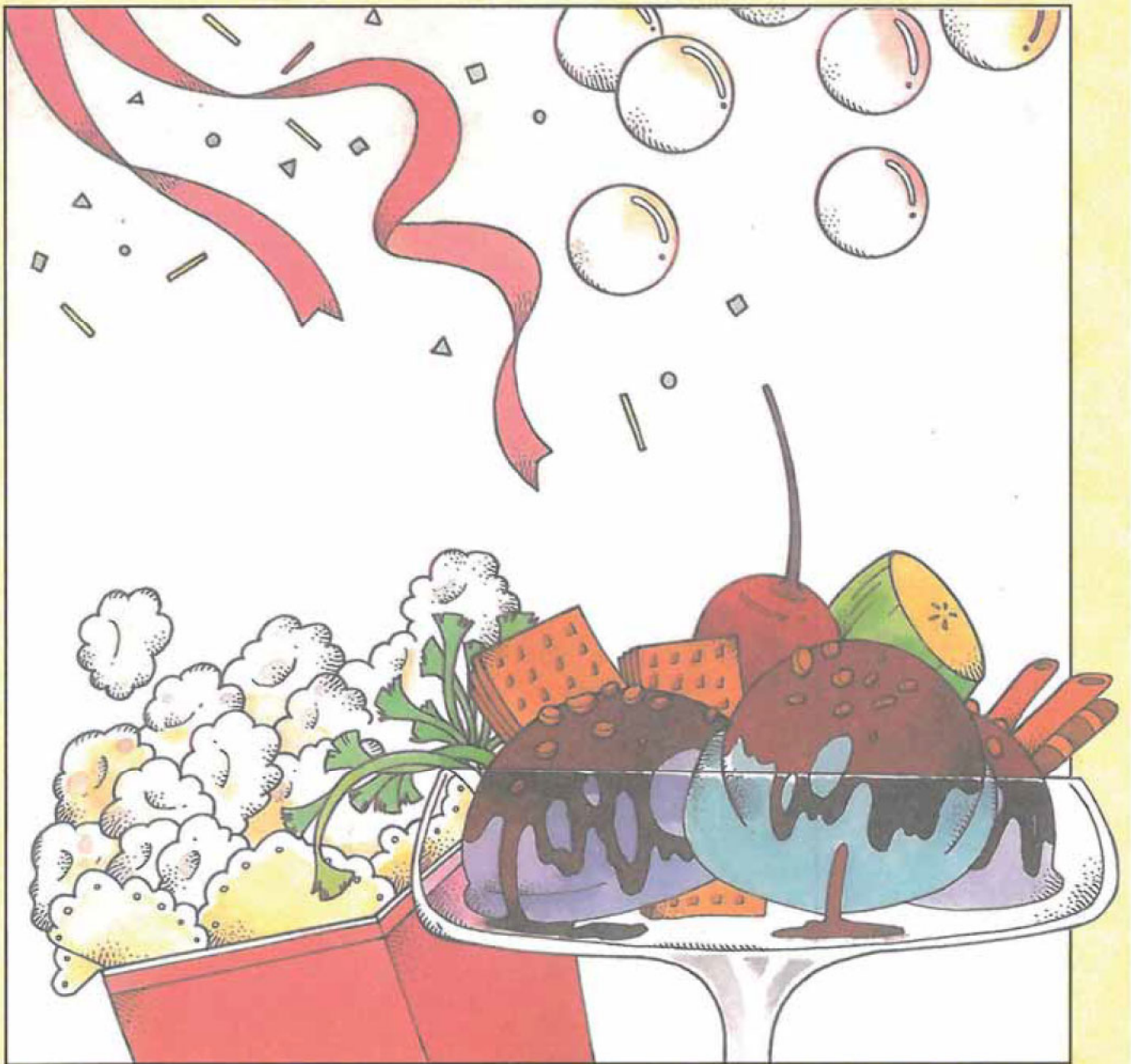
Thanks.



第^{カ、}四^{ム、}課^{ヲ、}
Dì Sì Kè

數^フ一^一數^フ
Shǔ yì shǔ

Let's Count.



I 對 話

(Dialogue)

第 一 部

Dì Yī Bù

李 欣 欣

Lǐ Shīn - shīn

王 芸

Wáng Yún

李 欣 欣

Lǐ Shīn - shīn

王 芸

Wáng Yún

李 欣 欣

Lǐ Shīn - shīn

林 一 平

Lín Yī - píng

Part 1

王 姐 姐，你 有 弟 弟，妹 妹 嗎？

Wáng jiějie, nǐ yǒu dìdì, mèimei ma?

沒 有。我 有 哥 哥，姐 姐。

Méiyǒu. Wǒ yǒu gēge, jiějie.

幾 個 哥 哥？幾 個 姐 姐？

Jǐge gēge? Jǐge jiějie?

一 個 哥 哥，一 個 姐 姐。

Yíge gēge, yíge jiějie.

林 一 平，你 呢？

Lín Yī - píng, nǐ ne?

我 有 兩 個 妹 妹。

Wǒ yǒu liǎngge mèimei.



第 二 部
Dì Èr Bù

Part 2

李^{ㄌㄧˇ} 立^{ㄌㄧˋ}
Lǐ Lì

你^{ㄋㄧˇ}們^{ㄇㄣˊ} 要^{ㄩˋ}不^{ㄨˊ}要^{ㄩˋ}吃^ㄔ 點^{ㄉㄧㄢˇ}兒^ㄦ 點^{ㄉㄧㄢˇ}心^{ㄒㄧㄣ} ？
Nǐmen yào buyào chī diǎr diǎnshīn ?

李^{ㄌㄧˇ} 欣^{ㄒㄧㄣ} 欣^{ㄒㄧㄣ}
Lǐ Shīn - shīn

好^{ㄏㄠˇ}啊^ㄚ ！
Hǎo a !

李^{ㄌㄧˇ} 立^{ㄌㄧˋ}
Lǐ Lì

有^{ㄩˇ}爆^{ㄅㄠˋ}米^{ㄇㄧˊ}花^{ㄏㄨㄚ}，巧^{ㄑㄧㄠˇ}克^{ㄎㄜˊ}力^{ㄌㄧˊ}糖^{ㄊㄤˊ}
Yǒu bàu mǐhuā, chiǎukèlì táng

和^{ㄏㄜˊ}餅^{ㄅㄧㄥˊ}乾^{ㄑㄧㄢ} ○
hàn bǐnggān.

李^{ㄌㄧˇ} 欣^{ㄒㄧㄣ} 欣^{ㄒㄧㄣ}
Lǐ Shīn - shīn

有^{ㄩˇ}沒^{ㄇㄟˊ}有^{ㄩˇ}冰^{ㄅㄧㄥ}淇^{ㄑㄧ}淋^{ㄌㄧㄣ} ？
Yǒu méiyǒu bīngchílín ?

李^{ㄌㄧˇ} 立^{ㄌㄧˋ}
Lǐ Lì

有^{ㄩˇ} ○
Yǒu.

李^{ㄌㄧˇ} 立^{ㄌㄧˋ}
Lǐ Lì

我^{ㄨㄛˇ}們^{ㄇㄣˊ} 有^{ㄩˇ}很^{ㄏㄜㄣ}多^{ㄉㄨㄛ}爆^{ㄅㄠˋ}米^{ㄇㄧˊ}花^{ㄏㄨㄚ} ○
Wǒmen yǒu hěn duō bàu mǐhuā.

王^{ㄨㄤˊ} 芸^{ㄩㄣˊ}
Wáng Yún

有^{ㄩˇ}幾^{ㄑㄩˇ}盒^{ㄏㄜˊ} ？
Yǒu jǐ hé ?

李^{ㄌㄧˇ} 立^{ㄌㄧˋ}
Lǐ Lì

有^{ㄩˇ}六^{ㄌㄧㄡˋ}盒^{ㄏㄜˊ} ○
Yǒu liù hé.

I 對 話

(Dialogue)

李^{ㄌㄧˇ} 德^{ㄉㄜˊ}
Lǐ Dé

巧^{ㄑㄧㄠˇ}克^{ㄎㄜˊ}力^{ㄌㄧˊ}糖^{ㄊㄤˊ}呢^{ㄋㄟ} ?
Chiaukèlì táng ne ?

李^{ㄌㄧˇ} 立^{ㄌㄧˊ}
Lǐ Lì

有^{ㄩˇ}八^{ㄅㄚˊ}盒^{ㄏㄜˊ} ○
Yǒu bā hé.

李^{ㄌㄧˇ} 欣^{ㄒㄧㄣ} 欣^{ㄒㄧㄣ}
Lǐ Shīn - shīn

有^{ㄩˇ}多^{ㄉㄨㄛ}少^{ㄕㄠˊ}餅^{ㄅㄧㄥ}乾^{ㄑㄧㄢ} ?
Yǒu duōshǎo bǐnggān ?

李^{ㄌㄧˇ} 立^{ㄌㄧˊ}
Lǐ Lì

我^{ㄨㄛˇ}不^{ㄅㄨˊ}知^ㄓ道^{ㄉㄠˊ}，請^{ㄑㄩㄥ}你^{ㄋㄧˇ}數^{ㄕㄨˊ}數^{ㄕㄨˊ}看^{ㄎㄢ}吧^{ㄅㄚ} !
Wǒ bù jīdào, qǐng nǐ shǔshǔ kàn ba !

李^{ㄌㄧˇ} 欣^{ㄒㄧㄣ} 欣^{ㄒㄧㄣ}
Lǐ Shīn - shīn

一^ㄧ，二^ㄥ，三^ㄙ，四^ㄨ，五^ㄨ，六^{ㄌㄧㄡˊ}，
Yī, èr, sān, sì, wǔ, liù,

七^{ㄑㄧ}，八^{ㄅㄚ}，九^{ㄐㄧㄡˊ}，十^ㄕ ○
chī, bā, jiǔ shí.

啊^ㄚ ! 有^{ㄩˇ}十^ㄕ盒^{ㄏㄜˊ} ○
A ! Yǒu shí hé.

II 生字生詞

(Vocabulary & Expressions)

1. 數^{ㄕㄨˋ} to count
shù

2. 數^{ㄕㄨˋ}一^一、數^{ㄕㄨˋ} (Let's) count
shù yì shù

3. 有^{ㄩˇ} has, have, had
yǒu

4. 沒^{ㄇㄟˋ}有^{ㄩˇ} don't have
doesn't have
méiyǒu

5. 幾^{ㄐㄟˇ} how many
jǐ

6. 個^{ㄍㄜˋ} (measure word)
ge

7. 一^一 one
yì

8. 兩^{ㄌㄨㄤˇ} two
liǎng

9. 你^{ㄋㄧˇ}們^們 you (pl.)
nimen

10. 要^{ㄩㄠˋ}不^不要^{ㄩㄠˋ} (Do you) want
yào buyào it or not, would
you like

11. 吃^ㄔ eat
chī

12. 點^{ㄉㄧㄢˇ}心^心 snack
diǎnshin

13. 爆^{ㄅㄠˋ}米^米花^花 popcorn
bào mǐhua

14. 巧^{ㄑㄩㄞˇ}克^克力^力糖^糖 chocolate
chiǎukèlì táng

15. 和^和 (和) and
hàn

16. 餅^{ㄅㄧㄥˇ}乾^乾 cookie
bǐnggān

17. 有^{ㄩˇ}沒^{ㄇㄟˋ}有^{ㄩˇ} has (have) or
yǒu méiyǒu has (have)
not

II 生字生詞

(Vocabulary & Expressions)

18. 冰^{ㄅㄧㄥ} 淇^{ㄙㄧ} 淋^{ㄌㄧㄣ} ice cream
bīngchílin

19. 我^{ㄨㄛˇ} 們^{ㄇㄣˊ} we
wǒmen

20. 很^{ㄏㄣˇ} 多^{ㄉㄨㄛ} many
hěn duō

21. 盒^{ㄏㄜˊ} box
hé

22. 六^{ㄌㄧㄡˋ} six
liù

23. 八^{ㄅㄚ} eight
bā

24. 多^{ㄉㄨㄛ} 少^{ㄕㄠˋ} (ㄉㄨㄛ) how many
duōshǎo

25. 不^{ㄅㄨˋ} (ㄅㄨˋ) don't, doesn't
bù (bú)

26. 知^ㄓ 道^{ㄉㄠˋ} (ㄓ) know
jīdào

27. 數^{ㄕㄨˋ} 數^{ㄕㄨˋ} 看^{ㄎㄢˋ} (Let's) count
shùshùkàn

28. 吧^{ㄅㄚ} (exclamation
ba word)

29. 二^{ㄦˊ} two
èr

30. 三^{ㄙㄢ} three
sān

31. 四^{ㄙˋ} four
sì

32. 五^{ㄨˊ} five
wǔ

33. 七^{ㄑㄧ} seven
qī

34. 九^{ㄐㄧㄡˇ} nine
jiǔ

35. 十^ㄕ ten
shí

Ⅲ 句型練習

(Pattern Practice)

1. 你_你 有_有 弟_弟、弟_弟 嗎_嗎 ?
Nǐ yǒu dìdì ma ?
- 你_你 有_有 妹_妹、妹_妹 嗎_嗎 ?
Nǐ yǒu mèimei ma ?
- 他_他 有_有 姐_姐、姐_姐 嗎_嗎 ?
Tā yǒu jiějie ma ?
- 他_他 們_們 有_有 哥_哥 哥_哥 嗎_嗎 ?
Tāmen yǒu gēge ma ?

2. 我_我 沒_沒 有_有 哥_哥 哥_哥 。
Wǒ méiyǒu gēge.
- 你_你 沒_沒 有_有 姐_姐、姐_姐 。
Nǐ méiyǒu jiějie.
- 他_他 沒_沒 有_有 妹_妹、妹_妹 。
Tā méiyǒu mèimei.
- 你_你 們_們 沒_沒 有_有 弟_弟、弟_弟 。
Nimen méiyǒu dìdì.

III 句型練習

(Pattern Practice)

3. 你² 有² 幾⁴ 個⁴ 哥¹ 哥¹ ?
Nǐ yǒu jǐge gēge?

他⁴ 有² 幾⁴ 個⁴ 姐⁴ 姐⁴ ?
Tā yǒu jǐge jiějie?

她⁴ 有² 幾⁴ 個⁴ 弟² 弟² ?
Tā yǒu jǐge dìdi?

他⁴ 們² 有² 幾⁴ 個⁴ 妹² 妹² ?
Tāmen yǒu jǐge mèimei?

4. 我² 有² 一¹ 個⁴ 哥¹ 哥¹ 。
Wǒ yǒu yīge gēge.

他⁴ 有² 兩² 個⁴ 姐⁴ 姐⁴ 。
Tā yǒu liǎngge jiějie.

你² 有² 三³ 個⁴ 妹² 妹² 。
Nǐ yǒu sānge mèimei.

我² 們² 有² 四⁴ 個⁴ 弟² 弟² 。
Wǒmen yǒu sìge dìdi.



5. 你^們 要^不要^不 吃^點兒^兒 點^心 ?
 Nimen yào buyào chī diǎr diǎnshīn?
- 你^你 要^不要^不 喝^點兒^兒 可^樂 ?
 Nǐ yào buyào hē diǎr kělè?
- 他^他 要^不要^不 吃^點兒^兒 爆^米花^花 ?
 Tā yào buyào chī diǎr bàu mǐhuā?
- 她^她 要^不要^不 吃^點兒^兒 巧^克力^力糖^糖 ?
 Tā yào buyào chī diǎr qiǎokèlì táng?
- 他^們 要^不要^不 吃^點兒^兒 餅^乾 ?
 Tāmen yào buyào chī diǎr bǐnggān?
- 爸^爸 要^不要^不 吃^點兒^兒 冰^淇淋^淋 ?
 Bàba yào buyào chī diǎr bīngchílín?

6. 你^你 有^沒有^有 冰^淇淋^淋 ?
 Nǐ yǒu méiyǒu bīngchílín?
- 你^你 有^沒有^有 哥^哥 ?
 Nǐ yǒu méiyǒu gēge?
- 她^她 有^沒有^有 姐^姐 ?
 Tā yǒu méiyǒu jiějie?
- 你^們 有^沒有^有 妹^妹 ?
 Nimen yǒu méiyǒu mèimei?

III 句型練習

(Pattern Practice)

7. 我^們 有 很 多 爆 米 花 。
Wǒmen yǒu hěn duō bàu mǐhuā.
你^們 有 很 多 餅 乾 。
Nǐmen yǒu hěn duō bǐnggān.
他^們 有 六 盒 巧 克 力 糖 。
Tāmen yǒu liù hé chiǎukèlì táng.
他 有 三 個 姐 姐 。
Tā yǒu sānge jiějie.

8. 有 多 少 餅 乾 ?
Yǒu duōshǎo bǐnggān?
有 多 少 冰 淇 淋 ?
Yǒu duōshǎo bīngchílin?
有 多 少 巧 克 力 糖 ?
Yǒu duōshǎo chiǎukèlì táng?

IV 英 譯

(English Translation)

Part 1 :

李^{ㄌㄧˇ}欣^{ㄒㄧㄣ}欣^{ㄒㄧㄣ}
Lǐ Shīn - shīn

Wang Jiejie, do you have any younger brothers or sisters ?

王^{ㄨㄤˊ}芸^{ㄩㄣˊ}
Wáng Yún

No. I have older brothers and sisters.

李^{ㄌㄧˇ}欣^{ㄒㄧㄣ}欣^{ㄒㄧㄣ}
Lǐ Shīn - shīn

How many ?

王^{ㄨㄤˊ}芸^{ㄩㄣˊ}
Wáng Yún

An older brother and an older sister.

李^{ㄌㄧˇ}欣^{ㄒㄧㄣ}欣^{ㄒㄧㄣ}
Lǐ Shīn - shīn

Lin Yi-ping, what about you ?

林^{ㄌㄧㄣˊ}一^ㄧ平^{ㄆㄧㄥˊ}
Lín Yī - píng

I have two younger sisters.

IV 英 譯

(English Translation)

Part 2 :

李^{ㄌㄧˇ} 立^{ㄌㄧˋ}
Lǐ Lì

Would you like some snacks ?

李^{ㄌㄧˇ}欣^{ㄒㄧㄣ} 欣^{ㄒㄧㄣ}
Lǐ Shīn - shīn

Yes, please.

李^{ㄌㄧˇ} 立^{ㄌㄧˋ}
Lǐ Lì

We have some popcorn, chocolate, and cookies.

李^{ㄌㄧˇ}欣^{ㄒㄧㄣ} 欣^{ㄒㄧㄣ}
Lǐ Shīn - shīn

Do we have any ice cream ?

李^{ㄌㄧˇ} 立^{ㄌㄧˋ}
Lǐ Lì

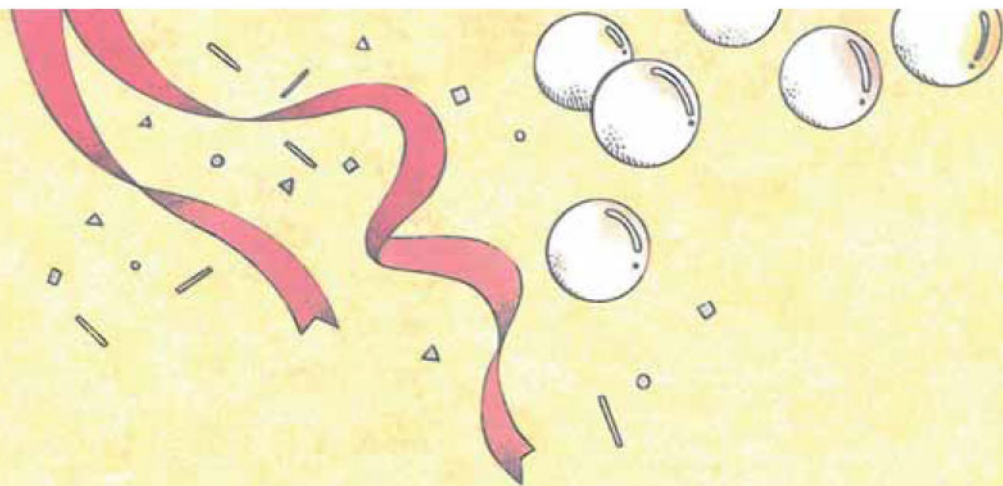
Yes.

李^{ㄌㄧˇ} 立^{ㄌㄧˋ}
Lǐ Lì

We have lots of popcorn.

王^{ㄨㄤˊ} 芸^{ㄩㄣˊ}
Wáng Yún

How many boxes ?



李^{ㄌㄧˇ} 立^{ㄌㄧˋ}
Lǐ Lì

Six boxes.

李^{ㄌㄧˇ} 德^{ㄉㄛˊ}
Lǐ Dé

And chocolate ?

李^{ㄌㄧˇ} 立^{ㄌㄧˋ}
Lǐ Lì

Eight boxes.

李^{ㄌㄧˇ}欣^{ㄒㄧㄣ}欣^{ㄒㄧㄣ}
Lǐ Shīn - shīn

How many cookies do we have ?

李^{ㄌㄧˇ} 立^{ㄌㄧˋ}
Lǐ Lì

I don't know. Would you please count them ?

李^{ㄌㄧˇ}欣^{ㄒㄧㄣ}欣^{ㄒㄧㄣ}
Lǐ Shīn - shīn

One, two, three, four, five,
six, seven, eight, nine, ten.
Oh ! Ten boxes.



生字生詞索引 Index

國語 注音 符號	生字生詞 Vocabulary & Expressions	英 English Translation	譯 課次及 頁次 Lesson Page
ㄅ			
ㄅ	八	eight	4-48
	爸 爸	Dad	2-20
	吧	(exclamation word)	4-48
ㄅ	伯 伯	uncle	1-6
ㄅ	爆 米 花	popcorn	4-47
ㄅ	冰 淇 淋	ice cream	4-48
	餅 乾	cookie	4-47
ㄅ	不 客 氣	You're welcome	3-35
	不 , 不 , 不	not(i. e. the negative)	2-20
ㄆ			
ㄆ	朋 友	friend	3-35
ㄇ			
ㄇ	媽 媽	Mon	2-20
	嗎	(question word)	2-21
ㄇ	沒 有	don't have, doesn't have	4-47

	妹 ^い 妹 ^い	younger sister	2-21
名字 ^{なづ}	名 ^な 字 ^ず	name	1-5
夕			
夕 ^ゆ	德 ^{とく}	(a person's given name)	3-35
	的 ^{てき}	(possessive word)	2-20
夕 ^ゆ	弟 ^{てい} 弟 ^{てい}	younger brother	2-21
夕 ^ゆ	點 ^{てん} 心 ^{しん}	snack	4-47
夕 ^ゆ	多 ^た 少 ^{せう}	how many	4-48
夕 ^ゆ	對 ^{たい}	yes, right	2-20
	對 ^{たい} 了 ^{りょう}	right, correct	1-6
去			
去 ^こ	他 ^た	he, him	3-35
	她 ^た	she, her	2-21
3			
3 ^こ	那 ^な 兒 ^に	where	2-21
3 ^こ	呢 ^ね	(question word)	2-21
3 ^こ	你 ^に	you(singular)	1-5
	你 ^に 們 ^め	you(pl.)	4-47



生字生詞索引 Index

國語 注音 符號	生字生詞 Vocabulary & Expressions	英 English Translation	譯 課次及 頁次 Lesson Page
ㄗ			
	您 ^{ㄗㄣ} 好 ^{ㄏㄠ}	How are you ?	1-5
ㄗ ㄣ	您 ^{ㄗㄣ}	you;(showing politeness, respect and honor)	1-5
ㄌ			
ㄌ ㄝ	了 ^{ㄌㄞ}	verb suffix or sentence suffix, indicating completion of an action.	2-20
ㄌ ㄞ	來 ^{ㄌㄞ}	come	2-20
ㄌ ㄞ	老 ^{ㄌㄞ} 師 ^ㄕ	teacher	1-5
ㄌ ㄞ	李 ^{ㄌㄞ}	(a family name)	1-5
	立 ^{ㄌㄞ}	(a given name)	1-5
ㄌ ㄞ	六 ^{ㄌㄞ}	six	4-48
ㄌ ㄞ	林 ^{ㄌㄞ}	(a family name)	1-5
ㄌ ㄞ	兩 ^{ㄌㄞ}	two	4-47
ㄍ			

ㄍ	哥 ^ㄍ 哥 ^ㄍ	older brother	2-20
	個 ^ㄍ	(measure word)	4-47
ㄟ	貴 ^ㄟ 姓 ^ㄟ	What's your (nonorable) family name?	1-5
ㄎ			
ㄎ	可 ^ㄎ 樂 ^ㄎ	cola	3-35
ㄎ	看 ^ㄎ 看 ^ㄎ	see, look	3-35
ㄎ	快 ^ㄎ	Hurry up!	2-20
ㄏ			
ㄏ	喝 ^ㄏ	drink	3-35
	盒 ^ㄏ	box	4-48
ㄏ	嗨 ^ㄏ	Hi!	3-35
ㄏ	後 ^ㄏ 院 ^ㄏ 兒 ^ㄏ	back yard	2-21
ㄏ	和 ^ㄏ	and	4-47
ㄏ	很 ^ㄏ 多 ^ㄏ	many	4-48
ㄏ	回 ^ㄏ 來 ^ㄏ	come back, return	2-21
ㄣ			
ㄣ	幾 ^ㄣ	how many	4-47



生字生詞索引 Index

國語 注音符號	生字生詞 Vocabulary & Expressions	英 English Translation	課次及 頁次 Lesson Page
ㄋ			
ㄋㄧ	家 ^{ㄋㄧ}	home	2-20
ㄋㄟ	姐 ^{ㄋㄟ} 姐 ^{ㄋㄟ}	older sister	2-20
ㄋㄠ	叫 ^{ㄋㄠ}	My name is ... I'm	1-5
ㄋㄡ	九 ^{ㄋㄡ}	nine	4-48
<			
< ㄟ	七 ^{< ㄟ}	seven	4-48
< ㄠ	巧 ^{< ㄠ} 克 ^{< ㄠ} 力 ^{< ㄠ} 糖 ^{< ㄠ}	chocolate	4-47
< ㄨ	請 ^{< ㄨ}	please	3-35
	請 ^{< ㄨ} 問 ^{< ㄨ}	Excuse me, but (My I ask you ?)	1-6
< ㄣ	去 ^{< ㄣ}	go	3-35
ㄣ			
ㄣㄟ	謝 ^{ㄣㄟ} 謝 ^{ㄣㄟ}	thanks	3-35
ㄣㄠ	小 ^{ㄣㄠ}	little	2-20
	校 ^{ㄣㄠ} 車 ^{ㄣㄠ}	school bus	2-20

ㄊ ㄌ	欣 ^ㄊ 欣 ^ㄌ	(a person's given name)	3-35
ㄊ ㄌ	姓 ^ㄌ	family name, last name	1-5
ㄊ			
ㄊ	知 ^ㄊ 道 ^ㄌ	know	4-48
ㄊ	這 ^ㄌ	this	3-35
ㄊ	張 ^ㄌ	(a family name)	1-6
ㄌ			
ㄌ	吃 ^ㄌ	eat	4-47
ㄌ			
ㄌ	十 ^ㄌ	ten	4-48
	是 ^ㄌ	to be (am, is, are, was, were)	1-6
ㄌ	什 ^ㄌ 麼 ^ㄌ	what	1-5
ㄌ	誰 ^ㄌ	who	3-35
ㄌ	數 ^ㄌ 數 ^ㄌ 看 ^ㄌ	(Let's) count	4-48
	數 ^ㄌ	to count	4-47
	數 ^ㄌ 一 ^ㄌ 數 ^ㄌ	(Let's) count	4-47
ㄌ			
ㄌ	在 ^ㄌ	to be(in a location)	2-21



生字生詞索引 Index

國語 注音 符號	生字生詞 Vocabulary & Expressions	英 English Translation	譯 課次及 頁次 Lesson Page
ㄆ			
	再 ^{ㄉㄞˋ} 見 ^{ㄐㄢˋ}	See you! Good-bye!	1-6
ㄆㄠ	早 ^{ㄘㄞˊ}	Good morning!	1-5
ㄆㄜˊ	坐 ^{ㄗㄜˋ}	sit	3-35
ㄇ			
ㄇ	四 ^{ㄙˋ}	four	4-48
ㄇㄨ	三 ^{ㄙㄢ}	three	4-48
ㄚ			
ㄚ	啊 ^{ㄚˊ}	(exclamation) Ah!	2-20
ㄛ			
ㄛ	喔 ^{ㄛˊ}	(exclamation) Oh!	1-5
ㄦ			
ㄦ	二 ^{ㄦˊ}	two	4-48
一			
一	一	one	4-47
	一平 ^{ㄘㄥˊ}	(a person's given name)	3-35

	一一定 ^{ㄉㄧㄥˋ}	It must be	3-35
	(一) 點兒 ^{ㄉㄧㄢˋ ㄦ}	a little	2-20
一也 ^ㄟ	也 ^ㄟ	also, too	2-21
一么 ^ㄞ	要 ^ㄞ	want	3-35
	要 ^ㄞ 不 ^ㄛ 要 ^ㄞ	(Do you) want it or not, would you like	4-47
一又 ^ㄚ	有 ^ㄚ	has, have, had	4-47
	有 ^ㄚ 沒 ^ㄇ 有 ^ㄚ	has (have) or has (have) not	4-47
X			
X	五 ^ㄨ	five	4-48
X	我 ^ㄉ	I, me	1-5
	我 ^ㄉ 們 ^ㄇ	we	4-48
	我 ^ㄉ 的 ^ㄉ	my	2-20
X	王 ^ㄨ	(a family name)	1-5
ㄌ			
ㄌ	芸 ^ㄌ	(a given name)	1-5

這是我^{わが}的家^{いえ}

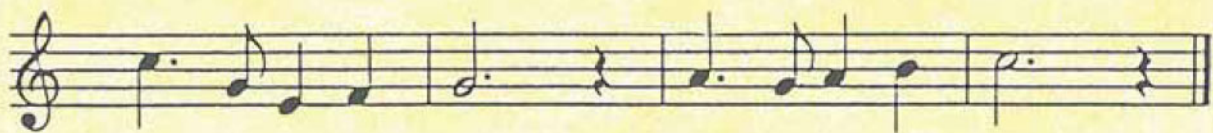
天^{てん} 地^ち 曲^{きょく}



這^{こゝ} 是^は 我^{わが} 的^の 家^{いえ}， 我^{われ} 們^ら 都^も 愛^{あい} 他^{かれ}，

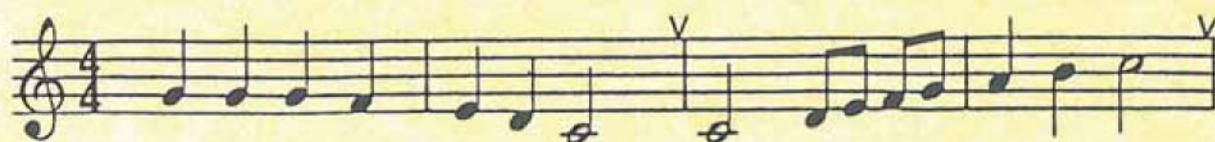


池^{いけ} 裡^に 養^よ 著^る 魚^{いし}， 園^{うゑん} 裡^に 種^く 著^る 花^{はな}，

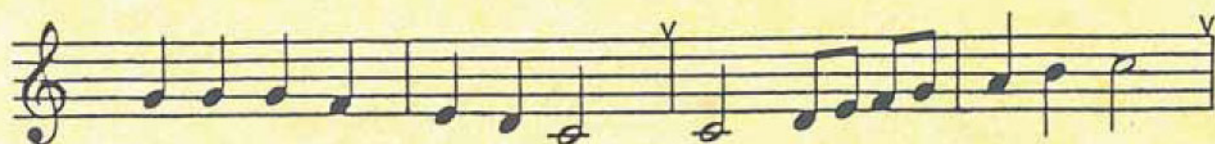


園^{うゑん} 外^{そと} 有^あ 田^で 地^ち， 種^く 豆^{まめ} 又^{また} 種^く 瓜^{うり}。

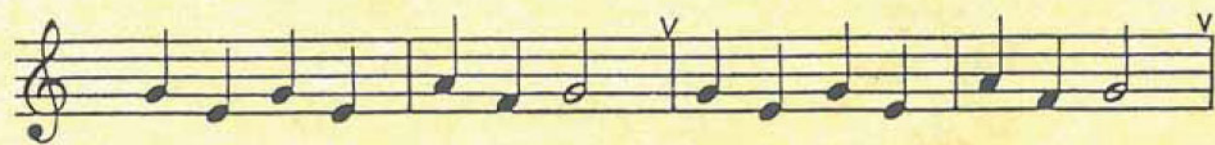




大 家 都 來 學 唱 歌 〃 カセ 日メセ □ Y ム カ ム カセ ;



音 階 唱 法 要 正 確 〃 カセ 日メセ □ Y ム カ ム カセ 〇



ム □ ム □ カ Y □ Y ム , ム □ ム □ カ Y □ Y ム ;



カセ ム カ Y ム □ Y , □ 日メセ カセ 〇

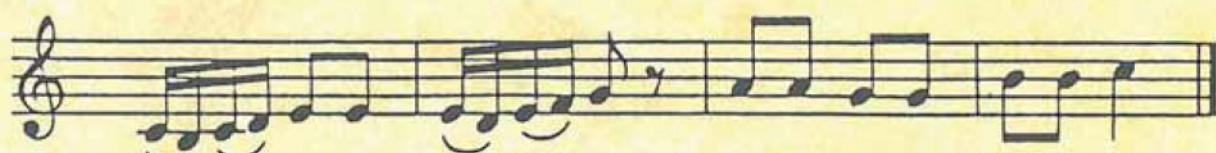
小鬧鐘

上官亮 詞

范宇文 曲



カセ カセ カセ カセ カセ カセ カセ ! 我 是 一 個 我 是 一 個 小 鬧 鐘



不 管 白 天 和 晚 上 , 隨 時 為 您 唱 歌 !

不 管 兵 與 工 商 農 , 隨 時 為 您 催 好 夢 。

不 管 春 夏 和 秋 冬 , 努 力 工 作 莫 放 鬆 。





媽媽的眼睛



美 麗 的 美 麗 的 天 空 裡，
媽 媽 的 眼 睛 我 最 喜 愛，



出 來 了 光 亮 的 小 星 星，
常 常 的 希 望 我 做 個 好 小 孩，



好 像 是 我 媽 媽 慈 愛 的 眼 睛。
媽 媽 的 眼 睛 我 最 喜 愛。

注音符號與漢語拼音對照表

注音符號	漢語拼音	注音符號	漢語拼音
ㄅ	b	ㄚ	a
ㄆ	p	ㄛ	o
ㄇ	m	ㄜ	e
ㄈ	f	ㄝ	ê
ㄉ	d	ㄞ	ai
ㄊ	t	ㄟ	ei
ㄋ	n	ㄠ	ao
ㄌ	l	ㄡ	ou
ㄍ	g	ㄚ	ya, -ia
ㄎ	k	ㄛ	
ㄏ	h	ㄝ	ye, -ie
ㄣ	j	ㄞ	
ㄑ	q	ㄠ	yao, -iao
ㄒ	x	ㄡ	you, -iu
ㄗ	zh	ㄢ	yan, -ian
ㄘ	ch	ㄣ	yin, -in
ㄙ	sh	ㄤ	yang, -iang
ㄖ	r	ㄥ	ying, -ing
ㄗ	z	ㄚ	wa, -ua
ㄘ	c	ㄛ	wo, -uo
ㄙ	s	ㄞ	wai, -uai
空韻	-i	ㄟ	wei, -ui
ㄢ	an	ㄠ	wan, -uan
ㄣ	en	ㄡ	wen, -un
ㄤ	ang	ㄚ	wang, -uang
ㄥ	eng	ㄛ	weng, -ong
ㄦ	er	ㄝ	yue, -üe
ㄚ	yi, -i	ㄞ	yuan, -üan
ㄛ	wu, -u	ㄠ	yun, -ün
ㄜ	yu, -ü, -u	ㄡ	yong, -iong

※中文拼音的種類繁多，有注音符號、漢語拼音、國語注音二式、威妥瑪拼音、通用拼音、國語羅馬字、耶魯拼音、法國遠東學院拼音、德國式拼音等數種拼音系統，本對照表係採用注音符號及漢語拼音。

串起全球僑胞的心



LINE官方帳號



YouTube頻道



僑務電子報

僑胞卡

Overseas Compatriot Card (OCC)

線上申辦好便利



申辦中文版傳送門



申辦英文版傳送門
Application Online



中華民國僑務委員會

僑生服務專區



網址：Students.Taiwan-World.Net ， QRcode

臺灣是東西文化交流薈萃之地，具備優質的教育環境與完善的教育制度，為鼓勵全球各地更多優秀僑生來臺升學，培育成為海外僑臺商企業及當地產業所需之技術人才，僑委會除專為僑生辦理大學先修教育外，近年亦加強推廣3+4僑生技職專班及海外青年技術訓練班，針對僑生提供完善的在學輔導措施與照護，如新僑生接機、僑生社團補助、工讀金及學習扶助金、獎助學金、醫療急難救助、僑保及健保補助等，讓海外家長放心將小孩送到臺灣讀書及學習。

為提供僑生來臺就學相關資訊，僑委會於官方網站闢建「僑生服務專區」，只要以手機掃描下方QRcode即可瞭解相關就學資訊。

一、海外僑生來臺就學管道

國小



國中、高中、高職、五專



大學及研究所



二、僑生申請來臺就讀3+4產學攜手合作僑生專班

東南亞地區(越南、印尼、馬來西亞、緬甸、泰國、柬埔寨、菲律賓)招生簡章及宣傳摺頁



三、海外僑生申請來臺就讀海外青年技術訓練班 海青班線上招生服務專區



中華民國僑務委員會

兒童華語課本（一） 中英文版

主 編：王孫元平、何景賢、宋靜如、馬昭華、葉德明

出版機關：中華民國僑務委員會

地址：臺北市徐州路五號十六樓

電話：(02)2327-2600

網址：<http://www.ocac.gov.tw>

出版年月：中華民國八十一年十二月初版

版(刷)次：中華民國一〇四年十二月初版十四刷

定 價：新臺幣八十元

展 售 處：國家書店松江門市(臺北市松江路209號，電話：02-2518-0207，

www.govbooks.com.tw)

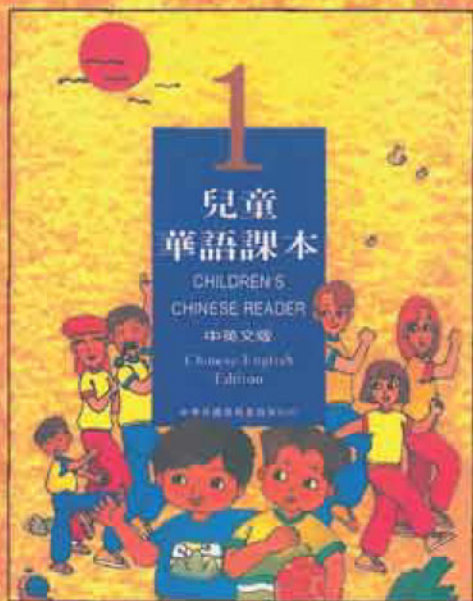
五南文化廣場(臺中市中山路6號，電話：04-2226-0330，

www.wunanbooks.com.tw)

承 印：彩之坊科技股份有限公司

G P N：011099870136

I S B N：978-957-02-1648-6



中華民國僑務委員會印行

ISBN 978-957-02-1648-6



9 789570 216486

GPN : 011099870136

定價：新臺幣80元